

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
95/C 322/01	Escu — Επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα στις πράξεις σε Escu για το μήνα Δεκεμβρίου 1995	1
95/C 322/02	Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά)	2
95/C 322/03	Σχέδιο ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στον ταχυδρομικό τομέα και ειδικότερα σχετικά με την εκτίμηση ορισμένων κρατικών μέτρων στον τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών	3
95/C 322/04	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) 3976/87 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που αφορούν από κοινού προγραμματισμό και συντονισμό των δρομολογίων, την από κοινού εκμετάλλευση διαδρομών, τις διαβουλεύσεις για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων στις τακτικές αεροπορικές γραμμές και την κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ⁽¹⁾	15
95/C 322/05	Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει τις διαδικασίας του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας ⁽¹⁾	17
95/C 322/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.668 — Philips/Origin) ⁽¹⁾	18
95/C 322/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.567 — Lyonnaise des Eaux/Northumbrian Water) ⁽¹⁾	19
95/C 322/08	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.678 — Minorco/Tilcon) ⁽¹⁾ ...	20

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

95/C 322/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.659 — GE Capital/Sovac) ⁽¹⁾	21
-------------	---	----

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

Επιτροπή

95/C 322/10	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την ανάπτυξη των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών και τη δελτίωση της ποιότητας των παρεχόμενων υπηρεσιών	22
-------------	---	----

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

95/C 322/11	Οχήματα με οδηγό — Ανοιχτή διαδικασία	31
95/C 322/12	Υπηρεσίες παροχής υπηρεσιών για την πληροφόρηση και την επικοινωνία στους τομείς της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεότητας — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων — Ανοιχτή διαδικασία	33
95/C 322/13	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στήριξης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για δράσεις υπέρ της προώθησης και της διαφύλαξης των μειονοτικών ή περιφερειακών γλωσσών και πολιτιστικών συνηθειών	34

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα στις πράξεις σε Ecu:
5,25 % για το μήνα Δεκεμβρίου 1995**

Ecu (¹)

1 Δεκεμβρίου 1995

(95/C 322/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,5742	Φινλανδικό μάρκο	5,57910
Δανική κορόνα	7,26644	Σουηδική κορόνα	8,49617
Γερμανικό μάρκο	1,87719	Λίρα στερλίνα	0,847752
Δραχμή	308,982	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,29596
Ισπανική πεσέτα	160,025	Δολάριο Καναδά	1,76561
Γαλλικό φράγκο	6,49988	Γιεν	131,540
Ιρλανδική λίρα	0,818982	Ελβετικό φράγκο	1,52625
Ιταλική λίρα	2079,93	Νορβηγική κορόνα	8,26303
Ολλανδικό φιορίνι	2,10127	Ισλανδική κορόνα	85,0019
Αυστριακό σελίνι	13,2084	Δολάριο Αυστραλίας	1,74893
Πορτογαλικό εσκούδο	196,545	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,99072
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,75617

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοτύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά)

(95/C 322/02)

(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21ης Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)

Διαρκής διαγωνισμός	Εβδομαδιαίος διαγωνισμός	
	Ημερομηνία αποφάσεως της Επιτροπής	Μέγιστη επιστροφή
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1088/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 13)	30. 11. 1995	Άρνηση προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1089/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 16)	—	Απουσία προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1090/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 σχετικά με την προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή θρώμης που παράγεται στη Φινλανδία και Σουηδία και προορίζεται για εξαγωγή από τη Φινλανδία ή τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 19)	—	Απουσία προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1091/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 22)	30. 11. 1995	33,98 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2428/95 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1995 περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 249 της 17. 10. 1995, σ. 19)	30. 11. 1995	280,00 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2429/95 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1995 περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγύλων σπόρων λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 249 της 17. 10. 1995, σ. 22)	30. 11. 1995	295,00 Ecu/τόνο
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2430/95 της Επιτροπής της 16ης Οκτωβρίου 1995 περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 249 της 17. 10. 1995, σ. 25)	30. 11. 1995	320,00 Ecu/τόνο

Σχέδιο ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στον ταχυδρομικό τομέα και ειδικότερα σχετικά με την εκτίμηση ορισμένων κρατικών μέτρων στον τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών

(95/C 322/03)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το κοινοτικό δίκαιο και, ειδικότερα, οι κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης εφαρμόζονται στον ταχυδρομικό τομέα, όπως έκρινε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾.

Μετά την ολοκλήρωση του Πράσινου Βιβλίου της Επιτροπής σχετικά με την ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς υπηρεσιών ταχυδρομείου⁽²⁾ και την ανακοίνωση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, όπου παρατίθενται τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων σχετικά με το Πράσινο Βιβλίο και τα μέτρα που προτείνει η Επιτροπή⁽³⁾, διεξήχθη ουσιαστικός διάλογος σχετικά με τις μελλοντικές κανονιστικές ρυθμίσεις στον ταχυδρομικό τομέα της Κοινότητας.

Το παρόν σχέδιο ανακοίνωσης συμπληρώνει τα μέτρα εναρμόνισης που πρότεινε η Επιτροπή και βασίζεται στα αποτελέσματα του ανωτέρω διαλόγου σύμφωνα με τις αρχές που θεσπίζονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου (94/C 48/02) της 7ης Φεβρουαρίου 1994 σχετικά με την ανάπτυξη των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών. Καθορίζει τις κατευθυντήριες αρχές σύμφωνα με τις οποίες η Επιτροπή προτίθεται να εφαρμόσει τους κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης στον ταχυδρομικό τομέα, προκειμένου να προωθήσει περαιτέρω τη βαθμιαία και ελεγχόμενη απελευθέρωση της ταχυδρομικής αγοράς, διατηρώντας παράλληλα τις απαραίτητες εγγυήσεις για την παροχή της καθολικής υπηρεσίας.

Καθορίζει τους άξονες βάσει των οποίων η Επιτροπή προτίθεται να εξετάσει το συμβιβασμό με τους κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης των κρατικών μέτρων που περιορίζουν την ελευθερία παροχής υπηρεσιών ή/και τον ανταγωνισμό στις ταχυδρομικές αγορές. Επιβεβαιώνει το δικαίωμα των κρατών μελών όσον αφορά τη διατήρηση, κατά το παρόν στάδιο, συγκεκριμένου τομέα προστατευόμενων υπηρεσιών. Επίσης πραγματεύεται το θέμα της πρόσβασης στο ταχυδρομικό δίκτυο χωρίς διακρίσεις και των απαραίτητων εγγυήσεων κανονιστικού χαρακτήρα για την εξασφάλιση του θεμιτού ανταγωνισμού στον τομέα.

Εισαγωγή

Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι ταχυδρομικές υπηρεσίες έχουν ζωτική σημασία για όλες τις οικονομικές και κοινωνικές δραστηριότητες, δεδομένου ότι αποτελούν σημαντικό παράγοντα της επικοινωνίας και του εμπορίου. Καθώς εμφανίζονται νέες ταχυδρομικές υπηρεσίες χρειάζεται θεβαιότητα στην αγορά προκειμένου να προωθηθούν οι επενδύσεις και να δημιουργηθούν νέες θέσεις εργασίας στον τομέα. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δέχθηκε ότι

η συνθήκη ΕΚ, και ειδικότερα οι κανόνες ανταγωνισμού, εφαρμόζονται στον ταχυδρομικό τομέα⁽⁴⁾.

Ως εκ τούτου, συχνά τίθενται ερωτήματα στην Επιτροπή σχετικά με τη στάση που προτίθεται να τηρήσει, ως προς την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με τα κρατικά μέτρα που διέπουν τη λειτουργία των κρατικών επιχειρήσεων στις οποίες τα κράτη μέλη εκχωρούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα στον ταχυδρομικό τομέα.

⁽¹⁾ Ιδιαίτερα στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-48/90 και C-66/90, Κάτω Χώρες και Koninklijke PTT Nederland NV και PTT Post BV κατά της Επιτροπής, [1992] Συλλογή I-0565 και την υπόθεση C-320/91, Paul Corbeau [1993] Συλλογή I-2533.

⁽²⁾ COM(91) 476 τελικό.

⁽³⁾ «Κατευθυντήριες γραμμές για την ανάπτυξη των κοινοτικών υπηρεσιών ταχυδρομείου» [COM(93) 247] της 2ας Ιουνίου 1993.

Ορισμένα κράτη μέλη επέφεραν ή επιφέρουν τροποποιήσεις στα νομοθετικά μέτρα που διέπουν τον ταχυδρομικό τομέα, ιδιαίτερα λόγω της ανάπτυξης νέων ταχυδρομικών υπηρε-

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

σιών από ιδιωτικές επιχειρήσεις, προκειμένου να περιορίσουν το μονοπώλιο των ταχυδρομικών τους οργανισμών στο επίπεδο που κρίνεται αναγκαίο για την επίτευξη του στόχου του κοινού συμφέροντος. Τέλος, το Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να προτείνει μέτρα τα οποία, μεταξύ άλλων, θα καθορίζουν μια εναρμονισμένη καθολική υπηρεσία και τις ταχυδρομικές υπηρεσίες που μπορούν να τεθούν υπό καθεστώς προστασίας^(*).

Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητη μια πολύπλευρη προσέγγιση που θα συμπεριλαμβάνει, προτάσεις οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου αφενός για τον καθορισμό μιας εναρμονισμένης δέσμης ταχυδρομικών υπηρεσιών και, αφετέρου, για την αποσαφήνιση των υποχρεώσεων των κρατών μελών βάσει της συνθήκης, προς τα οποία θα δίδονται σαφείς κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να αποφευχθούν σχετικές παραβάσεις.

Το Συμβούλιο διατύπωσε το αίτημα να ληφθούν διαφανή, απλά και εύκολα στη διαχείριση μέτρα ώστε να εξασφαλιστούν οι καλύτερες δυνατές συνθήκες ελέγχου και εφαρμογής.

Συνεπώς, στο παρόν στάδιο μια ανακοίνωση αποτελεί το κατάλληλο μέσο προκειμένου να δοθούν οδηγίες στα κράτη μέλη και τους ταχυδρομικούς φορείς που απολαμβάνουν ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων για να εξασφαλισθεί η σωστή εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού. Η παρούσα ανακοίνωση, αν και δεν μπορεί να είναι εξαντλητική, αποσκοπεί να προσδιορίσει σε γενικές γραμμές τις συγκεκριμένες υποχρεώσεις των κρατών μελών στον ταχυδρομικό τομέα βάσει της συνθήκης, ούτως ώστε να παράσχει τις απαραίτητες οδηγίες για τη σωστή ερμηνεία ιδιαίτερα, του άρθρου 90 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ σε συνδυασμό με τα άρθρα 59 και 86.

Εκδίδοντας την παρούσα ανακοίνωση η Επιτροπή προβαίνει επιπλέον στον καθορισμό του πεδίου εφαρμογής της απαλλαγής από το άρθρο 90 παράγραφος 2 με σκοπό τη διαφάνεια και τη διευκόλυνση της λήψης αποφάσεων στον τομέα των επενδύσεων εκ μέρους όλων των ταχυδρομικών φορέων προς όφελος των χρηστών ταχυδρομικών υπηρεσιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

1. Ορισμοί

Στο πλαίσιο της παρούσας ανακοίνωσης νοούνται ως:

«*ταχυδρομικές υπηρεσίες*» οι υπηρεσίες που συνίστανται στη συλλογή, συμπεριλαμβανομένης της δημόσιας συλλογής, τη μεταφορά ή τη διανομή ταχυδρομικών αντικειμένων

«*δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο*» το σύνολο των ανθρωπινων και υλικών πόρων που είναι αναγκαίο για να διασφαλιστεί:

- η δημόσια συλλογή από γραμματοκιβώτια ή άλλα σημεία πρόσβασης σε όλη την επικράτεια των ταχυδρομικών αντικειμένων ως προς τα οποία υφίσταται υποχρέωση παροχής της καθολικής υπηρεσίας,
- η προώθηση και η διακίνηση των εν λόγω αντικειμένων από το σημείο πρόσβασης στο ταχυδρομικό δίκτυο έως το κέντρο διανομής,
- η παράδοση των εν λόγω αντικειμένων στους παραλήπτες στο πλαίσιο τακτικών διανομών

«*συλλογή*» η διαδικασία συγκέντρωσης, μεταφοράς και διαβίβασης των ταχυδρομικών αντικειμένων από τον τόπο συσκευασίας ή τα γραμματοκιβώτια όπου έχουν εναποτεθεί για το σκοπό αυτό μέχρι το σημείο πρόσβασης στο ταχυδρομικό δίκτυο

«*διανομή*» οι ενέργειες από τη διαλογή που πραγματοποιείται στα επιφορτισμένα με την οργάνωση της διανομής κέντρα μέχρι την παράδοση των ταχυδρομικών αντικειμένων στους παραλήπτες

«*ταχυδρομικό αντικείμενο*» το υλικό στοιχείο επί του οποίου αναγράφεται η διεύθυνση του παραλήπτη και του οποίου οι φυσικές και τεχνικές προδιαγραφές επιτρέπουν τη διακίνησή του μέσω του ταχυδρομικού δικτύου. Πρόκειται, μεταξύ άλλων, για αντικείμενα αλληλογραφίας, βιβλία, καταλόγους, εφημερίδες και περιοδικά, καθώς και ταχυδρομικά δέματα, που περιέχουν εμπορεύματα με ή χωρίς εμπορική αξία

«*αντικείμενο αλληλογραφίας*» η επικοινωνία που υλοποιείται εγγράφως σε υλικό υπόστρωμα πάσης φύσεως που θα μεταφερθεί και θα παραδοθεί στον παραλήπτη στη διεύθυνση η οποία αναγράφεται από τον αποστολέα επάνω στο ίδιο το αντικείμενο ή στη συσκευασία του. Τα βιβλία, οι κατάλογοι, τα περιοδικά και οι εφημερίδες δεν θεωρούνται αντικείμενα αλληλογραφίας

«*ανταλλαγή εγγράφων*» η παράδοση αλληλογραφίας από τους αποστολείς σε κέντρο ανταλλαγών ad hoc, όπου οι παραλήπτες τους διαθέτουν γραμματοθυρίδες με το όνομά τους ή προσέρχονται για να παραλάβουν την αλληλογραφία τους. Οι χρήστες ενός κέντρου ανταλλαγών πρέπει να είναι συνδρομητές στην εν λόγω υπηρεσία

«*διαφήμιση διά του ταχυδρομείου*» τα αντικείμενα αλληλογραφίας που αποτελούνται από το ίδιο μήνυμα και αποστέλλονται σε μεγάλο αριθμό διευθύνσεων για διαφημιστικούς ή εμπορικούς σκοπούς

«*υπηρεσία επείγουσας διεκπεραίωσης αλληλογραφίας*» εκτός από την ταχύτερη και πιο αξιόπιστη συλλογή και διανομή των ταχυδρομικών αντικειμένων, χαρακτηρίζεται από την παροχή ορισμένων ή όλων των ακόλουθων συμπληρωματικών διευκολύνσεων: εγγύηση της παράδοσης σε ορισμένη ημερομηνία· παραλαβή κατ' οίκον· παράδοση προσωπικά στον παραλήπτη· δυνατότητα μεταβολής του προορισμού

(*) Απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Φεβρουαρίου 1994 σχετικά με την ανάπτυξη των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών, ΕΕ αριθ. C 48 της 16. 2. 1994, σ. 3.

και του παραλήπτη κατά τη διάρκεια της μεταφοράς· επιβεβαίωση στον αποστολέα της παραλαβής του αντικειμένου αποστολής· παρακολούθηση, αναζήτηση και εντοπισμός των αντικειμένων αποστολής· εξατομικευμένη παροχή υπηρεσιών στους πελάτες και προσφορά υπηρεσιών ανάλογα με τις απαιτήσεις τους

«φορέας παροχής καθολικής υπηρεσίας» δημόσιος ή ιδιωτικός οργανισμός επιφορτισμένος από το κράτος μέλος να εξασφαλίζει εν όλω ή εν μέρει την καθολική ταχυδρομική υπηρεσία

«αποκλειστικά δικαιώματα» τα δικαιώματα που απονέμει ένα κράτος μέλος και εξασφαλίζουν μέσω νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών μέτρων την εκμετάλλευση της παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών από μία μόνο επιχείρηση, υπέρ της οποίας επιφυλάσσεται το δικαίωμα να παρέχει μια ταχυδρομική υπηρεσία ή να ασκεί μια δραστηριότητα, εντός ορισμένης γεωγραφικής περιοχής

«ειδικά δικαιώματα» τα δικαιώματα που απονέμει ένα κράτος μέλος σε περιορισμένο αριθμό επιχειρήσεων μέσω νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών μέτρων τα οποία, εντός ορισμένης γεωγραφικής περιοχής:

- περιορίζουν, θάσει διακριτικής ευχέρειας, σε δύο ή περισσότερες τις επιχειρήσεις που επιτρέπεται να παρέχουν μια υπηρεσία ή να ασκούν μια δραστηριότητα
- υποδεικνύουν, χωρίς εφαρμογή αντικειμενικών ή αναλογικών κριτηρίων ή κριτηρίων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ορισμένες ανταγωνιστικές επιχειρήσεις, οι οποίες επιτρέπεται να παρέχουν μια υπηρεσία ή να ασκούν μια δραστηριότητα, ή
- παραχωρούν σε μια ή περισσότερες επιχειρήσεις, χωρίς εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων, νομικά ή κανονιστικά πλεονεκτήματα που επηρεάζουν ουσιαστικά τη δυνατότητα κάθε άλλης επιχείρησης να παρέχει την ίδια υπηρεσία ή να ασκεί την ίδια δραστηριότητα στην ίδια γεωγραφική περιοχή και υπό ισοδύναμες ουσιαστικά συνθήκες

«καταληκτικά τέλη» η αμοιβή των φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας που είναι επιφορτισμένοι με τη διανομή της εισερχόμενης διασυννοριακής αλληλογραφίας

«μεσάζων» κάθε οικονομικός φορέας που ενεργεί ως ενδιάμεσος μεταξύ του αποστολέα και του φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας, και πραγματοποιεί τη συλλογή, την αποστολή ή και την προκαταρκτική διαλογή των ταχυδρομικών αντικειμένων πριν τη διοχέτευσή τους στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο στο ίδιο ή άλλο κράτος

«σημεία πρόσβασης» οι χώροι όπου μπορούν οι πελάτες ή οι μεσάζοντες να παραδίδουν ταχυδρομικά αντικείμενα κατά τα διάφορα στάδια της ταχυδρομικής διεκπεραίωσης πριν από τη διανομή τους. Ο όρος καλύπτει τις θυρίδες εξυπηρέτησης του κοινού στα ταχυδρομεία, τα γραμματοκιβώτια καθώς και τα σημεία άφιξης των κέντρων διανομής για αντικείμενα που έχουν ήδη υποβληθεί σε διαλογή

«εθνική ρυθμιστική αρχή» το όργανο ή τα όργανα σε κάθε κράτος μέλος, στα οποία το κράτος μέλος αναθέτει, μεταξύ άλλων, τις ρυθμιστικές λειτουργίες που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας ανακοίνωσης

«δασικές προϊντοθέσεις» οι μη οικονομικοί λόγοι που εξυπηρετούν το γενικό συμφέρον οι οποίοι μπορούν να οδηγήσουν ένα κράτος μέλος να θέσει ειδικούς όρους για την παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών. Οι λόγοι αυτοί είναι η προστασία της δημόσιας αιδοῦς, η πρόληψη πιθανών εγκληματικών δραστηριοτήτων καθώς και, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, η προστασία δεδομένων.

2. Άρθρο 90 παράγραφος 1

- 2.1. Όσον αφορά τις κρατικές επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες απονέμονται ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, η συνθήκη υποχρεώνει τα κράτη μέλη να μην εφαρμόζουν και να μη διατηρούν σε ισχύ μέτρα που αντιβαίνουν στους κανόνες της συνθήκης. Ο όρος «επιχείρηση» καλύπτει κάθε πρόσωπο που ασκεί μια οικονομική δραστηριότητα, ανεξάρτητα από τη νομική μορφή και τον τρόπο χρηματοδότησής της. Η συλλογή, μεταφορά, και διανομή ταχυδρομικών αντικειμένων συνιστούν οικονομικές δραστηριότητες, δεδομένου ότι πρόκειται για υπηρεσίες που, κατά κανόνα, παρέχονται έναντι αμοιβής.

Ο όρος «δημόσια επιχείρηση» καλύπτει κάθε επιχείρηση στην οποία το δημόσιο ασκεί άμεσα ή έμμεσα καθοριστική επιρροή είτε διότι η επιχείρηση ανήκει στο δημόσιο είτε λόγω της οικονομικής συμμετοχής του δημοσίου στην επιχείρηση ή λόγω των κανόνων που διέπουν τη λειτουργία της. Το δημόσιο λογίζεται ότι ασκεί καθοριστική επιρροή όταν κατέχει, άμεσα ή έμμεσα, την πλειοψηφία του καλυφθέντος κεφαλαίου της επιχείρησης, ελέγχει την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου που αντιστοιχούν στις μετοχές που έχει εκδώσει η επιχείρηση ή μπορεί να διορίσει το ήμισυ και πλέον των μελών του διοικητικού, διαχειριστικού ή εποπτικού οργάνου. Οι φορείς που αποτελούν τμήμα της διοίκησης του κράτους μέλους και εκμεταλλεύονται κατά οργανωμένο τρόπο ταχυδρομικές υπηρεσίες για τρίτους έναντι αμοιβής θεωρούνται επίσης κρατικές επιχειρήσεις.

- 2.2. Οι εθνικές κανονιστικές ρυθμίσεις που αφορούν τους ταχυδρομικούς φορείς, στους οποίους τα κράτη μέλη έχουν παραχωρήσει ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, για την παροχή ορισμένων ταχυδρομικών υπη-

ρεσιών, αποτελούν μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 90 παράγραφος 1 της συνθήκης και πρέπει να εξετάζονται βάσει των διατάξεων της συνθήκης στις οποίες αναφέρεται το άρθρο.

- 2.3. Σε όλα τα κράτη μέλη, εκτός από τη Σουηδία και τη Φινλανδία, η απονομή ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων αφορά υπηρεσίες όπως η συλλογή, η μεταφορά και η διανομή ορισμένων ταχυδρομικών αντικειμένων καθώς και τον τρόπο παροχής των υπηρεσιών αυτών, όπως το αποκλειστικό δικαίωμα εγκατάστασης γραμματοκιβωτίων κατά μήκος των δημοσίων οδών ή έκδοσης γραμματοσήμων όπου αναγράφεται το όνομα του κράτους.

3. Άρθρο 90 παράγραφος 1 και άρθρο 59

α) Βασικές αρχές

- 3.1. Η απονομή ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων σε έναν ή περισσότερους από τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 προκειμένου να διεκπεραιώνουν τη συλλογή, συμπεριλαμβανομένης της δημόσιας συλλογής, τη μεταφορά και τη διανομή ορισμένων κατηγοριών ταχυδρομικών αντικειμένων αναπόφευκτα θέτει περιορισμούς για την παροχή των ανωτέρω υπηρεσιών από εταιρείες που έχουν την έδρα τους σε άλλα κράτη μέλη ή από επιχειρήσεις εγκατεστημένες στα οικεία κράτη μέλη όταν οι παραλήπτες ή οι αποστολείς των εν λόγω αντικειμένων τα οποία διακινούν οι ανωτέρω επιχειρήσεις είναι εγκατεστημένοι σε άλλα κράτη μέλη. Στην πράξη, στους περιορισμούς της παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών, κατά την έννοια του άρθρου 59 της συνθήκης⁽⁹⁾, συμπεριλαμβάνονται η απαγόρευση της μεταφοράς ορισμένων κατηγοριών ταχυδρομικών αντικειμένων προς άλλα κράτη μέλη ιδιαίτερα από μεσάζοντες, καθώς και η απαγόρευση της διανομής διασυνοριακής αλληλογραφίας στο εσωτερικό ενός κράτους μέλους.
- 3.2. Το άρθρο 66 σε συνδυασμό με τα άρθρα 55 και 56 της συνθήκης θεσπίζει παρεκκλίσεις από το άρθρο 59. Εφόσον πρόκειται για εξαιρέσεις, πρέπει να ερμηνευθούν κατά τρόπο περιοριστικό. Όσον αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες, η παρέκκλιση βάσει του άρθρου 55 εφαρμόζεται μόνο στη μεταφορά και τη διανομή αλληλογραφίας στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που συνδέονται, έστω και περιστασιακά, με την άσκηση επίσημης εξουσίας. Ειδικότερα, εφαρμόζεται σε επιδόσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών. Συνεπώς, για τη μεταφορά και διανομή των ανωτέρω αντικειμένων στο έδαφος κράτους μέλους μπορεί να τεθεί ως προϋπόθεση η κατοχή άδειας (βλ. κατωτέρω 3.5) προκειμένου να προστατευθεί το δημόσιο συμφέρον. Οι υπό-

λοιπες παρεκκλίσεις από τη συνθήκη που προβλέπονται στις εν λόγω διατάξεις δεν εφαρμόζονται στις ταχυδρομικές υπηρεσίες, οι οποίες δεν μπορούν καθ'αυτές να διακυβεύουν την κρατική πολιτική ή να επηρεάσουν τη δημόσια υγεία.

- 3.3. Η νομολογία του Δικαστηρίου αφήνει περιθώρια, κατ' αρχήν, για περαιτέρω παρεκκλίσεις λόγω επιτακτικών αναγκών, εφόσον αυτές πληρούν μη οικονομικές βασικές προϋποθέσεις προς εξυπηρέτηση του γενικού συμφέροντος και εφαρμόζονται χωρίς να εισάγουν διακρίσεις και κατ' αναλογία προς τον επιδιωκόμενο στόχο. Όσον αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες, οι μόνες βασικές προϋποθέσεις που δικαιολογούν περιορισμούς στην ελευθερία παροχής υπηρεσιών είναι η δημόσια αιδώς και η πρόληψη ενδεχόμενης εγκληματικής δραστηριότητας, όπως η μεταφορά παράνομων όπλων και ναρκωτικών, καθώς και, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, η προστασία δεδομένων. Στο πλαίσιο των ταχυδρομικών υπηρεσιών, ως προστασία δεδομένων νοείται το απόρρητο της αλληλογραφίας. Αντίστροφα, δεν είναι απαραίτητο να τεθούν περιορισμοί στην ελεύθερη παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών με σκοπό την προστασία των καταναλωτών, εφόσον ο στόχος αυτός μπορεί να επιτευχθεί μέσω του ελεύθερου ανταγωνισμού στο πλαίσιο της γενικής νομοθεσίας σχετικά με τις θμενές συναλλακτικές πρακτικές και την προστασία των καταναλωτών.

- 3.4. Συνεπώς, η Επιτροπή κρίνει ότι η διατήρηση ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων που περιορίζουν τη διασυνοριακή παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών είναι κατ' αρχήν ασυμβίβαστη με τα άρθρα 90 και 59 της συνθήκης, με την επιφύλαξη των παρατηρήσεων που παρατίθενται στο σημείο 5.4.

β) Συνέπειες

- 3.5. Σε περίπτωση που τα κράτη μέλη θεωρούν αναγκαία την κανονιστική ρύθμιση των ταχυδρομικών υπηρεσιών ώστε να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση προς βασικές προϋποθέσεις ή η εκπλήρωση της αποστολής για παροχή δημοσίων υπηρεσιών, το περιεχόμενο των κανονιστικών ρυθμίσεων πρέπει να ανταποκρίνεται στους επιδιωκόμενους στόχους. Οι υποχρεώσεις πρέπει, κατά γενικό κανόνα, να επιβάλλονται στο πλαίσιο αδειών ανά κατηγορία και διαδικασιών μέσω των οποίων οι φορείς εκμετάλλευσης ταχυδρομικών υπηρεσιών δηλώνουν την επωνυμία τους, τη νομική μορφή τους, τον τίτλο και τη διεύθυνσή τους, καθώς και μια σύντομη περιγραφή των υπηρεσιών που παρέχουν στο κοινό. Ατομικές άδειες πρέπει να χορηγούνται μόνο για ειδικές ταχυδρομικές υπηρεσίες και εφόσον καταστεί σαφές ότι λιγότερο περιοριστικές διαδικασίες δεν μπορούν να διασφαλίσουν τα αντίστοιχα δημόσια συμφέροντα. Σε κάθε περίπτωση τα κράτη μέλη οφείλουν να κοινοποιούν στην Επιτροπή τα μέτρα που λαμβάνουν, παρέχοντάς της τη δυνατότητα να εκτιμήσει την αναλογικότητά τους.

⁽⁹⁾ Για τη γενική ερμηνεία των αρχών που απορρέουν από το άρθρο 59 βλ. την ερμηνευτική ανακοίνωση 93/C 334/03 της Επιτροπής σχετικά με την ελεύθερη διασυνοριακή κυκλοφορία των υπηρεσιών, ΕΕ αριθ. C 334 της 9. 12. 1993, σ. 3.

4. Άρθρο 90 παράγραφος 1 και άρθρο 86

α) *Σχετική αγορά*

- 4.1. Το άρθρο 86 της συνθήκης απαγορεύει ως ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά κάθε συμπεριφορά μιας ή περισσότερων επιχειρήσεων που συνεπάγεται κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης εντός της εσωτερικής αγοράς ή σε ένα σημαντικό τμήμα της. Τα εδάφη των κρατών μελών αποτελούν διακριτές γεωγραφικές αγορές όσον αφορά την παράδοση εγχώριας αλληλογραφίας, καθώς επίσης και όσον αφορά την εγχώρια παράδοση διεθνούς αλληλογραφίας, λόγω των αποκλειστικών δικαιωμάτων των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2 και των περιορισμών που επιβάλλονται στην παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών. Κάθε γεωγραφική αγορά αποτελεί σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς. Η χώρα προέλευσης της εισερχόμενης διασυνοριακής αλληλογραφίας είναι άμεση σημασίας για τον προσδιορισμό της σχετικής αγοράς.
- 4.2. Όσον αφορά τις αγορές προϊόντων, πρέπει να διακρίνουμε μεταξύ διαφόρων επιμέρους αγορών.
- 4.3. Η γενική υπηρεσία επιστολών περιλαμβάνει την παράδοση αντικειμένων αλληλογραφίας κατά τη διάρκεια ημερήσιων διανομών.

Τούτο δεν περιλαμβάνει την αυτοεξυπηρέτηση δηλαδή την εκτέλεση ταχυδρομικών υπηρεσιών από το νομικό ή φυσικό πρόσωπο από το οποίο προέρχεται το αντικείμενο αλληλογραφίας ή την εκτέλεση της συλλογής, μεταφοράς και παράδοσης αντικειμένων αλληλογραφίας από τρίτους που ενεργούν μόνον εξ ονόματός του εν λόγω προσώπου.

Δεν περιλαμβάνονται ούτε τα ταχυδρομικά αντικείμενα που δεν θεωρούνται αντικείμενα αλληλογραφίας, δεδομένου ότι συνίστανται σε πανομοιότυπα αντίγραφα του ίδιου γραπτού μηνύματος στα οποία δεν έχει επέλθει άλλη αλλαγή με προσθήκες, διαγραφές ή υποσημειώσεις, εκτός από την αλλαγή του ονόματος και της διεύθυνσης του παραλήπτη. Αυτό αφορά τα περιοδικά, τις εφημερίδες, τις έντυπες περιοδικές εκδόσεις, συμπεριλαμβανομένων των καταλόγων, ή άλλα έντυπα καθώς και τα προϊόντα ή τα έγγραφα που συνοδεύουν και σχετίζονται με τα εν λόγω αντικείμενα.

- 4.4. Άλλες χωριστές αγορές είναι, για παράδειγμα, η αγορά υπηρεσιών επείγουσας ταχυδρομικής διεκπεραίωσης, η αγορά ανταλλαγής εγγράφων, καθώς και η αγορά νέων υπηρεσιών που συνδυάζουν τις νέες τηλεπικοινωνιακές τεχνολογίες και ορισμένα στοιχεία των ταχυδρομικών υπηρεσιών.

Η ανταλλαγή εγγράφων διαφέρει από την αγορά που αναφέρεται στο σημείο 4.3, δεδομένου ότι δεν συμπεριλαμβάνει τη συλλογή και την παράδοση στον παραλήπτη των μεταφερόμενων ταχυδρομικών αντικειμένων. Περιλαμβάνει μόνο τη μεταφορά αλληλογραφίας από γραμματοκιβώτια χρηστών του συστή-

ματος ανταλλαγής σε γραμματοθυρίδες άλλων χρηστών του συστήματος. Οι εν λόγω γραμματοθυρίδες είναι τοποθετημένες σε έναν ή περισσότερους χώρους που δεν βρίσκονται σε εγκαταστάσεις του χρήστη της ανταλλαγής εγγράφων.

Η υπηρεσία επείγουσας διεκπεραίωσης αλληλογραφίας επίσης διαφέρει από την αγορά που αναφέρεται στο σημείο 4.3 λόγω της προστιθέμενης αξίας σε σύγκριση με τη βασική ταχυδρομική υπηρεσία⁽⁷⁾. Εκτός από την ταχύτερη και πιο αξιόπιστη συλλογή, μεταφορά και διανομή των ταχυδρομικών αντικειμένων η υπηρεσία επείγουσας διεκπεραίωσης αλληλογραφίας χαρακτηρίζεται από την παροχή ορισμένων ή όλων των ακόλουθων συμπληρωματικών υπηρεσιών: εγγύηση της παράδοσης σε ορισμένη ημερομηνία, παραλαβή από τη διεύθυνση του αποστολέα, παράδοση προσωπικά στον παραλήπτη, δυνατότητα μεταβολής του προορισμού και του παραλήπτη κατά τη μεταφορά, επιβεβαίωση στον αποστολέα της παραλαβής της αποστολής, αναζήτηση και εντοπισμός, εξατομικευμένη αντιμετώπιση των πελατών και προσφορά ενός φάσματος υπηρεσιών ανάλογα με τις απαιτήσεις τους.

- 4.5. Οι δραστηριότητες που αναφέρονται στο σημείο 4.3 καλύπτουν επίσης διαφορετικές αγορές: την αγορά συγκέντρωσης και διαλογής της αλληλογραφίας, την αγορά μεταφοράς της αλληλογραφίας και, τέλος, την αγορά διανομής της αλληλογραφίας (εγχώριας και διεθνούς). Οι τέσσερις δραστηριότητες συνιστούν σκέλη της τελικής υπηρεσίας προς το χρήστη, αλλά σε διάφορες περιπτώσεις παρέχονται από διαφορετικούς φορείς εκμετάλλευσης, γεγονός που αποδεικνύει ότι συνιστούν διαφορετικές αγορές. Τούτο ισχύει στην περίπτωση της διεθνούς αλληλογραφίας, όπου η συλλογή και η μεταφορά διενεργούνται από διαφορετικούς ταχυδρομικούς φορείς απ' ό,τι η διανομή. Το ίδιο ισχύει και για την εγχώρια αλληλογραφία, εφόσον οι περισσότεροι ταχυδρομικοί φορείς επιτρέπουν στους μεγαλύτερους πελάτες τους να αναλάβουν τη διαλογή του κύριου όγκου των αποστολών τους έναντι έκπτωσης επί των τιμών που ισχύουν για το κοινό. Η συλλογή και κατάθεση της αλληλογραφίας και ο τρόπος πληρωμής επίσης ποικίλουν στις περιπτώσεις αυτές. Σήμερα οι μεγάλες εταιρείες αναθέτουν συχνά τη διακίνηση της αλληλογραφίας τους σε μεσάζοντες, οι οποίοι προπαρασκευάζουν και διενεργούν τη διαλογή της αλληλογραφίας πριν την παραδώσουν στον ταχυδρομικό φορέα εκμετάλλευσης για την τελική διανομή. Επιπλέον, πολλοί ταχυδρομικοί φορείς επιτρέπουν την πρόσβαση στα τελικά στάδια του ταχυδρομικού τους δικτύου, ενίοτε δε στο ταχυδρομικό κατάστημα παράδοσης. Τούτο εξασφαλίζει σε πολλές περιπτώσεις μεγαλύτερη αξιοπιστία (ποιότητα υπηρεσιών) παρακάμπτοντας τυχόν πηγές δυσλειτουργίας στα αρχικά στάδια του ταχυδρομικού δικτύου. Συνεπώς, η συλλογή, η διαλογή, η μεταφορά και η διανομή πρέπει να θεωρηθούν ως επί μέρους αγορές, δεδομένου ότι ανταποκρίνονται σε επί μέρους ανάγκες.

(7) Αποφάσεις της Επιτροπής 90/16/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 10 της 12. 1. 1990, σ. 47) και 90/456/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 233 της 28. 8. 1990, σ. 19).

δ) Δεσπόζουσα θέση

- 4.6. Δεδομένου ότι οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 είναι στα περισσότερα κράτη μέλη οι μόνοι που ελέγχουν ένα δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο που καλύπτει το σύνολο του εδάφους των κρατών μελών, οι εν λόγω φορείς κατέχουν δεσπόζουσα θέση, κατά την έννοια του άρθρου 86 της συνθήκης, στην εθνική αγορά όσον αφορά την παράδοση αντικειμένων αλληλογραφίας. Εφόσον η παράδοση αποτελεί το τελικό στάδιο της υπηρεσίας προς τον χρήστη, ο εν λόγω φορέας κατέχει στην πλειονότητα των περιπτώσεων δεσπόζουσα θέση και όσον αφορά τις αγορές συλλογής και επεξεργασίας της αλληλογραφίας. Επίσης, στα περισσότερα κράτη μέλη η εν λόγω δεσπόζουσα θέση καλύπτει και άλλες υπηρεσίες, όπως οι συστημένες αποστολές ή οι ειδικές υπηρεσίες παράδοσης ή/και ορισμένους τομείς της αγοράς δεμάτων.

γ) Δινητικές καταχρήσεις

- 4.7. Σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης, μια καταχρηστική πρακτική μπορεί να συνίσταται σε περιορισμό της εκτέλεσης μιας υπηρεσίας επί ζημία των καταναλωτών της εν λόγω υπηρεσίας. Όταν ένα κράτος μέλος απονέμει αποκλειστικά δικαιώματα στους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 για υπηρεσίες που δεν παρέχει ή που παρέχει με τρόπο που δεν καλύπτει τις ανάγκες των πελατών στον ίδιο βαθμό με τις υπηρεσίες που θα μπορούσαν να παρέχουν ανταγωνιστικοί οικονομικοί φορείς, το εν λόγω κράτος μέλος ωθεί τους συγκεκριμένους φορείς, μέσω απλώς της άσκησης των αποκλειστικών δικαιωμάτων που τους απονέμει, να περιορίσουν την παροχή της σχετικής υπηρεσίας, δεδομένου ότι στην περίπτωση αυτή είναι αδύνατη η άσκηση των σχετικών δραστηριοτήτων από ιδιωτικές εταιρείες. Τούτο ισχύει ιδιαίτερα σε περίπτωση που τα μέτρα που θεσπίζονται για την προστασία των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σημείο 4.3 περιορίζουν την παροχή άλλων επί μέρους υπηρεσιών. Βάσει των στοιχείων που διαθέτει στο θέμα αυτό η Επιτροπή ζήτησε από αρκετά κράτη μέλη να καταργήσουν τους περιορισμούς που προκύπτουν από την απονομή αποκλειστικών δικαιωμάτων όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών επείγουσας διεκπεραίωσης αλληλογραφίας από πρακτορεία διεθνών ταχυδρομικών αποστολών⁽⁸⁾.

Μία πρόσφατη έκθεση που εκπονήθηκε για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή⁽⁹⁾ κατέδειξε ότι στις περιπτώσεις που οι δημόσιοι ταχυδρομικοί φορείς των κρατών μελών ουδεν αντιμετωπίζουν ανταγωνισμό δεν έχουν σημειώσει ουσιαστική πρόοδο από το 1990 όσον αφορά την τυποποίηση των διαστάσεων και του βάρους. Η έλλειψη τυποποιημένων διαστάσεων και βάρους αποτελεί αφενός πρόσθετο εμπόδιο για την αύξηση

του ανταγωνισμού και αφετέρου ανασταλτικό παράγοντα για τη βελτίωση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας που κατέστη δυνατή χάρη στη νέα τεχνολογία. Οι ανωτέρω ταχυδρομικοί φορείς εφαρμόζουν αδιαφανείς διαδικασίες στις σταυροειδείς επιδοτήσεις, γεγονός που εξηγεί, σύμφωνα με τη μελέτη, τις περισσότερες διαφορές στις τιμές, που είναι ιδιαίτερα δυσμενείς για τους ιδιώτες, για τους οποίους δεν ισχύει κανένα σύστημα έκπτωσης. Τούτο καταδεικνύει ότι όταν οι ταχυδρομικοί φορείς εκμετάλλευσης απολαμβάνουν ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων παραμελούν, σε πολλές περιπτώσεις, την ποιότητα της παρεχόμενης υπηρεσίας⁽¹⁰⁾ και αμελούν τη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων για τη βελτίωση της ποιότητας.

Όσον αφορά τις διασυνοριακές ταχυδρομικές υπηρεσίες, η μελέτη κατέδειξε ότι η ποιότητά τους πρέπει να βελτιωθεί σε μεγάλο βαθμό προκειμένου να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των πελατών και ειδικότερα των ιδιωτών, οι οποίοι δεν έχουν την οικονομική δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν τις υπηρεσίες των εταιρειών ταχυδρομικών αποστολών ή, αντί γι' αυτές, χρησιμοποιούν την αποστολή με τηλεομοιοτυπία. Αποκλείοντας από την αγορά άλλους οικονομικούς φορείς, τα κράτη μέλη προτρέπουν τους ταχυδρομικούς φορείς να προσφέρουν ανεπαρκείς διασυνοριακές υπηρεσίες, περιορίζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την παροχή υπηρεσιών κατά παράβαση του άρθρου 90 σε συνδυασμό με το άρθρο 86.

- 4.8. Τα κράτη μέλη δεν είναι υποχρεωμένα να συγκροτήσουν νέα όργανα για την εποπτεία των εφαρμοζόμενων όρων πρόσθας ή τη συμμόρφωση προς τα ειδικά και αποκλειστικά δικαιώματα. Ωστόσο, τα κράτη μέλη δεν πρέπει να αναθέτουν στους ταχυδρομικούς φορείς τους που αναφέρονται στο σημείο 2.2 ή σε ένα όργανο που δεν αποτελεί αυτόνομο τμήμα του οικείου υπουργείου, την αρμοδιότητα να εποπτεύουν την εφαρμογή των χορηγηθέντων αποκλειστικών δικαιωμάτων και την εποπτεία των εν γένει δραστηριοτήτων των ταχυδρομικών φορέων. Η εν λόγω αρμοδιότητα θα ωθούσε τους ταχυδρομικούς φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 με δεσπόζουσα θέση να περιάγουν σε μειονεκτική θέση τους ανταγωνιστές τους, παραβαίνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο το άρθρο 86. Το σύστημα του ανόθευτου ανταγωνισμού, όπως προβλέπεται στη συνθήκη, μπορεί να εξασφαλισθεί μόνο εφόσον ισχύουν ίσες ευκαιρίες για τους διάφο-

⁽⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 7.

⁽⁹⁾ UFC-Que Choisir, «Postal services in the European Union», Απρίλιος 1994.

⁽¹⁰⁾ Σε πολλά κράτη μέλη οι χρήστες μπορούσαν, πριν από μερικές δεκαετίες, να βασίζονται στην εν λόγω υπηρεσία για την αυθημερόν παραλαβή επιστολών κοινού τύπου που ταχυδρομήθηκαν το πρωί. Έκτοτε, παρατηρείται μία συνεχής ποιοτική υποβάθμιση της υπηρεσίας, και ιδίως μια μείωση του αριθμού ημερήσιων διανομών των ταχυδρομικών διανομών από πέντε σε μία (ή δύο σε ορισμένες πόλεις της Ένωσης). Τα αποκλειστικά δικαιώματα των ταχυδρομικών οργανισμών ευνόησαν την εν λόγω ποιοτική υποβάθμιση, δεδομένου ότι παρεμπόδιζαν την είσοδο άλλων εταιρειών στην αγορά. Ως αποτέλεσμα, οι ταχυδρομικοί οργανισμοί απέτυχαν να αντισταθμίσουν τις μισθολογικές αυξήσεις και τη μείωση των ωρών εργασίας χρησιμοποιώντας τη σύγχρονη τεχνολογία, όπως συνέβη στην περίπτωση των επιχειρήσεων σε τομείς ανοικτούς στον ανταγωνισμό.

ρους οικονομικούς φορείς. Όταν επιτρέπεται σε έναν ταχυδρομικό οργανισμό να ελέγχει τις δηλώσεις των ανταγωνιστών του, όταν ανατίθεται σε μια επιχείρηση η αρμοδιότητα εποπτείας των δραστηριοτήτων των ανταγωνιστών της ή όταν μια επιχείρηση συμμετέχει στη χορήγηση αδειών, η εν λόγω επιχείρηση αντλεί εμπορικές πληροφορίες για τους ανταγωνιστές της και κατ' αυτόν τον τρόπο έχει τη δυνατότητα να στρεβλώνει κατά βούληση τη δραστηριότητά τους.

4.9. Η άρνηση παροχής υπηρεσιών συνιστά επίσης κατάχρηση που απαγορεύεται από το άρθρο 86 της συνθήκης. Η εν λόγω συμπεριφορά θα οδηγούσε σε περιορισμό της παροχής υπηρεσιών κατά την έννοια του άρθρου 86 στοιχείο β) και, εφόσον εφαρμόζεται σε ορισμένους μόνο χρήστες, θα είχε ως αποτέλεσμα την εισαγωγή διακρίσεων που αντίκειται στο άρθρο 86 στοιχείο γ). Στα περισσότερα κράτη μέλη οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 παρέχουν σε μεσάζοντες τη δυνατότητα πρόσβασης σε διάφορα σημεία πρόσβασης του ταχυδρομικού τους δικτύου. Ωστόσο, οι όροι πρόσβασης και, ειδικότερα, οι ισχύουσες τιμές συχνά είναι απόρρητες και κατά συνέπεια είναι πιθανό να εισάγουν διακρίσεις. Ως προς το θέμα αυτό τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν ότι η ταχυδρομική τους νομοθεσία δεν ευνοεί την αδικαιολόγητη διαφοροποίηση των ταχυδρομικών φορέων όσον αφορά τους ισχύοντες όρους και δεν οδηγεί στον αποκλεισμό ορισμένων εταιρειών.

4.10. Η εκμετάλλευση ενός καθολικού δικτύου συλλογής και παράδοσης παρέχει σημαντικά πλεονεκτήματα στους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 ώστε να προσφέρουν ελευθερωμένες υπηρεσίες. Η απαγόρευση του άρθρου 90 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με το άρθρο 86 στοιχείο β) εφαρμόζεται στην αδικαιολόγητη επέκταση της δεσπόζουσας θέσης που κατέχουν οι εν λόγω φορείς στην αγορά που αναφέρεται στο σημείο 4.3, σε άλλες επί μέρους αγορές και μη συσχετιζόμενες με την προαναφερθείσα, οι οποίες ανταποκρίνονται στις ανάγκες ειδικών οικονομικών φορέων, με αποτέλεσμα τον κίνδυνο εξάλειψης του ανταγωνισμού με μη οικονομικά μέσα. Επομένως σε χώρες όπου η ενταύθα παράδοση των αντικειμένων αλληλογραφίας είναι απελευθερωμένη και το μονοπώλιο περιορίζεται στην υπεραστική μεταφορά και παράδοση, η επέκταση του μονοπωλίου από τη δεύτερη στην πρώτη αγορά θα ήταν ασυμβίβαστη με τις ανωτέρω διατάξεις της συνθήκης, εφόσον δεν υφίστανται και άλλοι λόγοι που να δικαιολογούν αυτή την επέκταση, δεδομένου ότι η ισχύουσα κατάσταση δεν θέτει σε κίνδυνο τη λειτουργία των υπηρεσιών προς όφελος του γενικού οικονομικού συμφέροντος. Τα κράτη μέλη οφείλουν να ενημερώνουν την Επιτροπή σε περίπτωση που σχεδιάζουν την εν λόγω επέκταση των ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων και να τη δικαιολογούν από άποψη υλοποίησης του προαναφερθέντος στόχου για την εξυπηρέτηση του γενικού οικονομικού συμφέροντος.

4.11. Υφίσταται δυνητικός κίνδυνος επίδρασης επί των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, εφόσον οι ταχυδρομικές υπηρεσίες που παρέχουν φορείς εκτός από τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 είναι δυνατό να καλύπτουν αποστολές από ή προς άλλα κράτη μέλη, και οι περιορισμοί ενδέχεται να παρεμποδίσουν τις διασυνοριακές δραστηριότητες των φορέων σε άλλα κράτη μέλη.

5. Άρθρο 90 παράγραφος 2

α) *Η υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος και ο προστατευόμενος τομέας*

5.1. Το άρθρο 90 παράγραφος 2 της συνθήκης επιτρέπει την απαλλαγή από την εφαρμογή των κανόνων της συνθήκης σε περίπτωση που η εφαρμογή τους εμποδίζει νομικά ή πραγματικά την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που έχει ανατεθεί στους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 για την παροχή υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος. Η αποστολή αυτή συνίσταται στην παροχή και διατήρηση βασικής δημόσιας ταχυδρομικής υπηρεσίας που εξασφαλίζει σε προσιτές, αποτελεσματικές σε σχέση με το κόστος και διαφανείς τιμές την πρόσβαση στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο σε όλη την επικράτεια εντός εύλογης απόστασης και σε λογικές ώρες λειτουργίας, περιλαμβάνει δε τη συλλογή ταχυδρομικών αντικειμένων από προσιτά γραμματοκιβώτια ή σημεία συγκέντρωσης σε όλη την επικράτεια και την παράδοσή τους στην αναγραφόμενη διεύθυνση στο πλαίσιο τακτικών και προγραμματισμένων διανομών, καθώς και συναφείς υπηρεσίες που ανατίθενται με μέτρα κανονιστικής φύσεως στους εν λόγω φορείς για καθολική παράδοση συγκεκριμένου ποιοτικού επιπέδου.

Το γενικό συμφέρον στην περίπτωση αυτή απαιτεί την ύπαρξη ενός πραγματικά ολοκληρωμένου δημόσιου ταχυδρομικού δικτύου στην Ένωση, το οποίο επιτρέπει την αποτελεσματική κυκλοφορία των πληροφοριών και, συνεπώς, προωθεί, αφενός, την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, την ανάπτυξη των συναλλαγών και τη μεγαλύτερη συνοχή μεταξύ των περιφερειών και των κρατών μελών και, αφετέρου, τη βελτίωση των κοινωνικών επαφών μεταξύ των πολιτών της Ένωσης. Ο ορισμός του προστατευόμενου τομέα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους χρηματοοικονομικούς πόρους που απαιτούνται για την παροχή της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος.

Οι οικονομικοί πόροι για τη διατήρηση και βελτίωση του δημόσιου δικτύου εξακολουθούν να προέρχονται κυρίως από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο σημείο 4.3. Η μελέτη των εσόδων που αποφέρει η ροή της αλληλογραφίας στα κράτη μέλη αποδεικνύει ότι η

διατήρηση ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων όσον αφορά τη συγκεκριμένη αγορά, εφόσον δεν συντρέχουν ειδικές περιστάσεις, αποτελεί επαρκή εγγύηση για τη βελτίωση και τη διατήρηση του δημόσιου ταχυδρομικού δικτύου. Τα αντικείμενα της αλληλογραφίας που υπάγονται στην πρώτη κλίμακα θάρους της υπηρεσίας συνήθους αλληλογραφίας αποτελούν το σημαντικότερο τμήμα της εν λόγω αγοράς.

Στα περισσότερα κράτη μέλη τα όρια του μονοπωλίου καθορίζονται με βάση το βάρος του αντικειμένου. Σε ορισμένα κράτη μέλη το αντίστοιχο κριτήριο καθορίζεται βάσει του συνδυασμού τιμής και θάρους, ενώ σε ένα κράτος μέλος μοναδικό κριτήριο είναι η τιμή.

- 5.2. Κατά μέσο όρο τα αντικείμενα αλληλογραφίας που ζυγίζουν λιγότερο από 350 γραμμάρια και η τιμή τους είναι πέντε φορές χαμηλότερη από τη δημόσια τιμή για ένα αντικείμενο συνήθους αλληλογραφίας που εμπίπτει στην πρώτη κλίμακα θάρους, αντιστοιχούν στο 98 % των αποστελλομένων επιστολών των ταχυδρομικών φορέων. Κατά συνέπεια, λαμβανομένης υπόψη της αμελητέας σημασίας που έχει από άποψη εσόδων η αποστολή αντικειμένων που υπερβαίνουν τα ανωτέρω όρια, οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 δεν μπορούν να προβάλλουν τον ισχυρισμό ότι η υπηρεσία που την αφορά πρέπει να ανατεθεί αποκλειστικά σε αυτούς.

Για όσο διάστημα το κοινοτικό δίκαιο δεν εναρμονίζει τις εν λόγω δραστηριότητες κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις διατάξεις της συνθήκης, η έκταση του τομέα τον οποίο τα κράτη μέλη μπορούν να αναθέτουν αποκλειστικά στον φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας και δεν υποχρεούνται να ανοίξουν στον ανταγωνισμό, πρέπει να καλύπτει μόνο την προαναφερόμενη υπηρεσία. Στο βαθμό που τα κράτη μέλη χορηγούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα για την εν λόγω υπηρεσία, η υπηρεσία πρέπει να θεωρείται ως ξεχωριστή αγορά προϊόντος. Βάσει της αποκτηθείσας εμπειρίας, η Επιτροπή θα επανεξετάσει την έκταση του τομέα αυτού, ιδίως όσον αφορά το όριο θάρους και τιμής, το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000.

- 5.3. Η διαφήμιση διά του ταχυδρομείου εμπίπτει στο πεδίο ορισμού των αντικειμένων αλληλογραφίας. Ωστόσο, η αγορά της διαφήμισης διά του ταχυδρομείου αναπτύσσεται με διαφορετικό ρυθμό στα διάφορα κράτη μέλη, γεγονός που δημιουργεί δυσχέρειες στην Επιτροπή, στην παρούσα φάση, ως προς τον καθορισμό γενικά των υποχρεώσεων των κρατών μελών σχετικά με την εν λόγω υπηρεσία. Το διαφημιστικό υλικό δεν περιέχει αμιγώς εξατομικευμένα μηνύματα. Καλύπτουν τις ανάγκες συγκεκριμένων επιχειρήσεων ως υποκατάστατο της διαφήμισης διά των μέσων ενημέρωσης. Επιπλέον οι αποστολές διαφημιστικού υλικού δεν απαιτούν τον ίδιο σύντομο χρόνο παράδοσης όπως οι πελάτες που χρησιμοποιούν υπηρεσίες στην αγορά που αναφέρεται στο σημείο 5.2. Το γεγονός ότι οι δύο υπηρεσίες δεν μπορούν πάντοτε να υποκαταστήσουν

άμεσα η μία την άλλη, καταδεικνύει την ύπαρξη διακεκριμένων αγορών.

Τα δύο κύρια ζητήματα που πρέπει να διευθετηθούν σχετικά με την αποστολή διαφημιστικού υλικού είναι ο καθορισμός των τιμολογίων και η ενδεχόμενη κατάχρηση της ελευθέρωσής της για να καταστρατηγηθούν οι προστατευόμενες υπηρεσίες που αναφέρονται στο σημείο 5.2. Τα στοιχεία που προέρχονται από τα κράτη μέλη τα οποία δεν επιβάλλουν περιορισμούς στις υπηρεσίες διαφήμισης διά του ταχυδρομείου δεν είναι ακόμη ολοκληρωμένα και δεν επιτρέπουν μια οριστική γενική εκτίμηση. Λαμβάνοντας υπόψη την αβεβαιότητα που επικρατεί, θεωρείται προς το παρόν προτιμότερη μια κατά περίπτωση προσέγγιση. Τα κράτη μέλη ενδεχομένως να θεωρήσουν απαραίτητη τη διατήρηση, σε ειδικές περιπτώσεις, ορισμένων υφιστάμενων περιορισμών όσον αφορά τις υπηρεσίες διαφήμισης διά του ταχυδρομείου ή τη χορήγηση άδειας προκειμένου να αποφευχθούν οι τεχνητές στρεβλώσεις της κυκλοφορίας και η ουσιαστική αποσταθεροποίηση των εσόδων. Οι εν λόγω περιορισμοί επιτρέπεται να αφορούν μόνο τη διαφήμιση διά του ταχυδρομείου για την οποία ισχύει το συνδυασμένο κριτήριο θάρους/τιμής για τις προστατευόμενες υπηρεσίες που παρατίθενται στο σημείο 5.2.

Βασίζομενη στην αποκτηθείσα εμπειρία η Επιτροπή θα αποφασίσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 1998, βάσει όλων των οικονομικών στοιχείων που αφορούν την εξέλιξη των ταχυδρομικών αγορών στα οικεία κράτη μέλη μέχρι την εν λόγω ημερομηνία, και βάσει της χρηματοοικονομικής ισορροπίας του φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας, σχετικά με το ενδεχόμενο να παρατείνει την απωνομή αποκλειστικών δικαιωμάτων στον τομέα της διαφήμισης διά του ταχυδρομείου μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2000. Μια τέτοια απόφαση προϋποθέτει ιδίως τη διεξαγωγή συζητήσεων με το ρυθμιστικό φορέα, τον ταχυδρομικό φορέα που αναφέρεται στο σημείο 2.2 και τους δυνητικούς αποστολείς διαφημιστικού υλικού προκειμένου να διαπιστωθεί εάν είναι δυνατή η αντιμετώπιση των εκκρεμών προβλημάτων και ποιες είναι οι ενδεδειγμένες λύσεις.

- 5.4. Όσον αφορά τη διανομή της εισερχόμενης διασυνοριακής αλληλογραφίας, το σύστημα των καταληκτικών τελών που εισπράττει ο ταχυδρομικός φορέας του κράτους μέλους παράδοσης διεθνούς αλληλογραφίας από το κράτος μέλος προέλευσης τελεί υπό αναθεώρηση προκειμένου να προσαρμοστούν τα καταληκτικά τέλη στο πραγματικό κόστος παράδοσης.

Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη ενδέχεται να θεωρήσουν απαραίτητη υπό ειδικές περιστάσεις τη διατήρηση ορισμένων περιορισμών στη διανομή της εισερχόμενης διασυνοριακής αλληλογραφίας⁽¹¹⁾, ώστε να αποφευχθεί η τεχνητή εκτροπή της ροής της αλληλογραφίας, γεγονός που θα προκαλούσε διόγκωση του ποσοστού της διασυνοριακής αλληλογραφίας που

⁽¹¹⁾ Οι περιπτώσεις αυτές είναι δυνατόν να αφορούν ιδίως έντυπα που έχουν μεταφερθεί από ένα κράτος σε άλλο από εμπορικές εταιρείες προκειμένου να διχοτετηθούν στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο μέσω ενός ταχυδρομικού φορέα του δεύτερου κράτους.

διακινείται στην Κοινότητα. Οι εν λόγω περιορισμοί επιτρέπεται να αφορούν μόνο αντικείμενα που εμπίπτουν στον προστατευόμενο τομέα παροχής υπηρεσιών.

Βασίζόμενη στην αποκτηθείσα εμπειρία η Επιτροπή θα αποφασίσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 1998, βάσει όλων των οικονομικών στοιχείων που αφορούν την εξέλιξη των ταχυδρομικών αγορών στα οικεία κράτη μέλη μέχρι την εν λόγω ημερομηνία, και βάσει της χρηματοοικονομικής ισορροπίας του φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας, σχετικά με το ενδεχόμενο να παρατείνει την απονομή αποκλειστικών δικαιωμάτων στον τομέα της εισερχόμενης διασυννοριακής αλληλογραφίας μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2000.

Κατά την εκτίμηση της κατάστασης η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της τις σχετικές ιδιάζουσες περιστάσεις στα κράτη μέλη.

- 5.5. Η συλλογή, διαλογή και μεταφορά ταχυδρομικών αντικειμένων έχει ελευθερωθεί ή είναι στο στάδιο της ελευθέρωσης σε σειρά κρατών μελών. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εισοδηματικές επιπτώσεις της εν λόγω ελευθέρωσης ενδέχεται να ποικίλλουν ανάλογα με την κατάσταση που επικρατεί στα διάφορα κράτη μέλη, ορισμένα κράτη μέλη ενδέχεται να κρίνουν ότι είναι απαραίτητο να διατηρήσουν, σε ορισμένες περιστάσεις, υπάρχοντες περιορισμούς όσον αφορά τη συλλογή, τη διαλογή και τη μεταφορά ταχυδρομικών αντικειμένων από μεσάζοντες, προκειμένου να δώσουν στο φορέα που αναφέρεται στο σημείο 2.2 τα περιθώρια για την απαραίτητη αναδιάρθρωση. Ωστόσο, οι περιορισμοί αυτοί θα πρέπει σε κάθε περίπτωση να εφαρμοστούν μόνο για τα ταχυδρομικά αντικείμενα που καλύπτονται από την αγορά που αναφέρεται στο σημείο 5.2, να μην υπερβαίνουν ό,τι θεωρείται *de facto* αποδεκτό στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και να συμβιβάζονται με την αρχή της αποφυγής των διακρίσεων όσον αφορά την πρόσβαση στο ταχυδρομικό δίκτυο όπως αναφέρεται στο σημείο 5 στοιχείο β) vii. Η απαραίτητη αναδιάρθρωση του φορέα που αναφέρεται στο σημείο 2.2 θα πρέπει να ολοκληρωθεί το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000. Βάσει της αποκτηθείσας εμπειρίας η Επιτροπή θα επανεξετάσει την κατάσταση σε σχέση με τους εν λόγω περιορισμούς το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000.

- 5.6. Οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τα έσοδα από τον προστατευόμενο τομέα για τη σταυροειδή επιδότηση δραστηριοτήτων σε τομείς όπου υφίσταται ανταγωνισμός, εκτός αν το μερίδιο κόστους που επωμίζονται οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων καθολικής υπηρεσίας δικαιολογεί τέτοια σταυροειδή επιδότηση ή σε άλλες δικαιολογημένες περιπτώσεις, όπως η αλληλογραφία πολιτιστικού περιεχομένου ή η παροχή υπηρεσιών στα άτομα με ειδικές ανάγκες. Σε κάθε περίπτωση, η τιμή των παρεχόμενων ανταγωνιστικών υπηρεσιών από τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 θα πρέπει να υπερβαίνει το μέσο όρο του οριακού κόστους της

παροχής⁽¹²⁾. Αν οι υπηρεσίες παρέχονταν σε τιμή χαμηλότερη του κόστους αυτού, η Επιτροπή θα εξέταζε το θέμα βάσει του άρθρου 86.

β) Προϋποθέσεις

Για την απαλλαγή από το άρθρο 90 παράγραφος 2 πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

i) Ελευθέρωση άλλων ταχυδρομικών υπηρεσιών

Προς το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη θα έπρεπε να ανακαλέσουν όλα τα ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα για την παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών εκτός από την αγορά που αναφέρεται στο σημείο 5.2 και την αλληλογραφία που σχετίζεται με την άσκηση επίσημης εξουσίας και να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλισθεί το δικαίωμα όλων των οικονομικών φορέων να παρέχουν τις ανωτέρω υπηρεσίες.

Τούτο δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να εξαρτούν, όταν παρίσταται ανάγκη, την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών από διαδικασίες δήλωσης ή άδειες ανά κατηγορίες και, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, ατομικές άδειες με σκοπό τη συμμόρφωση προς βασικές προϋποθέσεις. Στην περίπτωση αυτή τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν ότι οι ανωτέρω διαδικασίες διεξάγονται με διαφάνεια, αντικειμενικότητα και χωρίς διακρίσεις και ότι υπάρχει αποτελεσματική διαδικασία προσφυγής σε περίπτωση απόρριψης σχετικής αίτησης.

ii) Απουσία λιγότερο περιοριστικών μέσων για την εξασφάλιση της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος

Η επέκταση των αποκλειστικών δικαιωμάτων είναι δυνατή μόνο στο βαθμό που είναι απολύτως αναγκαία για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση της αποστολής γενικού οικονομικού συμφέροντος που έχει ανατεθεί στους οικείους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2. Σε πολλούς τομείς η είσοδος νέων εταιρειών στην αγορά μπορεί βάσει της εξειδίκευσης και της εμπειρογνομosύνης τους, να συμβάλει στην παροχή της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος.

(12) Ο μέσος όρος όλων των πρόσθετων εξόδων, συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαιουχικών, που επιβαρύνουν τον φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας κατά την παροχή της σχετικής υπηρεσίας. Μια εταιρεία που αναπτύσσει δραστηριότητες υπό τις συνθήκες συνθήκες αγοράς δεν θα έπρεπε φυσιολογικά να προσφέρει υπηρεσίες σε τιμή χαμηλότερη αυτού του κόστους, διότι, εάν η τιμή ήταν χαμηλότερη της εν λόγω αξίας, η διακοπή της παροχής της εν λόγω υπηρεσίας θα είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση των καθαρών κερδών της εταιρείας.

Σε περίπτωση που οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 δεν εξασφαλίζουν την επίτευξη των στόχων περί καθολικής υπηρεσίας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο (όπως τη δυνατότητα κάθε πολίτη του αντίστοιχου κράτους μέλους να έχει πρόσβαση σε εφημερίδες, περιοδικά και βιβλία) μέσω του καθολικού ταχυδρομικού δικτύου, που χρηματοδοτείται από την εκμετάλλευση των υπηρεσιών οι οποίες καλύπτονται από ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, και σε περίπτωση που οι υποχρεώσεις παροχής της καθολικής υπηρεσίας δεν μπορούν να εκπληρωθούν κατ' άλλο τρόπο, τα κράτη μέλη, αντί να επεκτείνουν τα ανωτέρω δικαιώματα, θα πρέπει να καθορίσουν μια δέσμη προδιαγραφών των δημόσιων υπηρεσιών, πέραν των βασικών προϋποθέσεων, ως προς τους όρους μονιμότητας και, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, διαθεσιμότητας και ποιότητας των υπηρεσιών, στο πλαίσιο των διαδικασιών χορήγησης αδειών ή δηλώσεων που εφαρμόζονται σε ανταγωνιστικούς φορείς.

Οι ανωτέρω όροι πρέπει να αποτελούν μια δέσμη προδιαγραφών για τις δημόσιες υπηρεσίες και να είναι αντικειμενικοί, διαφανείς και να μην εισάγουν διακρίσεις. Πριν από την εφαρμογή τους, η Επιτροπή θα ελέγξει εάν συμβιβάζονται με τη συνθήκη.

iii) Αναλογικότητα

Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να εξασφαλίσουν ότι η έκταση των ειδικών και αποκλειστικών δικαιωμάτων είναι ανάλογη του γενικού οικονομικού συμφέροντος που επιδιώκεται με την εκχώρησή τους. Για παράδειγμα, η απαγόρευση της αυτοεξυπηρέτησης, δηλαδή της εκτέλεσης ταχυδρομικών υπηρεσιών από το νομικό ή φυσικό πρόσωπο που αποστέλλει την αλληλογραφία ή η παραλαβή ή μεταφορά αλληλογραφίας από τρίτους που ενεργούν μόνο εξ ονόματός του, δεν θα ήταν ανάλογη προς το στόχο της εξασφάλισης επαρκών πόρων για το δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να προσαρμόσουν την έκταση των ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων σύμφωνα με την εξέλιξη των αναγκών και των συνθηκών υπό τις οποίες διενεργείται η παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών, καθώς και λαμβάνοντας υπόψη την ενδεχόμενη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων στο φορέα που αναφέρεται στο σημείο 2.2.

iv) Έλεγχος από ανεξάρτητο κανονιστικό όργανο

Η εποπτεία της εκπλήρωσης της αποστολής των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2 ως προς την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και

της ελεύθερης πρόσβασης στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο και, στις ανάλογες περιπτώσεις, της χορήγησης αδειών ή ο έλεγχος των δηλώσεων, καθώς και ο σεβασμός εκ μέρους των οικονομικών φορέων των ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2 θα ασκείται από ένα ή περισσότερα όργανα ανεξάρτητα των τελευταίων.

Το εν λόγω όργανο πρέπει να μεριμνά ώστε οι συμβάσεις παροχής προστατευόμενων υπηρεσιών να είναι απόλυτα διαφανείς, να τιμολογούνται αυτόνομα και να διακρίνονται από μη προστατευόμενες υπηρεσίες, όπως η εκτύπωση, η σήμανση ή/και το περίβλημα, οι όροι και οι προϋποθέσεις παροχής των υπηρεσιών οι οποίες είναι εν μέρει προστατευόμενες και εν μέρει ελευθεωμένες να διαχωρίζονται και το προστατευόμενο σκέλος τους να παρέχεται σε όλους τους αποστολείς, ανεξάρτητα από το εάν αγοράζουν το μη προστατευόμενο σκέλος των υπηρεσιών.

v) Αποτελεσματικός έλεγχος των προστατευόμενων υπηρεσιών

Τα κράτη μέλη οφείλουν να ελέγχουν αποτελεσματικά την εκτέλεση των καθηκόντων που αποκλείονται από τον ανταγωνισμό σύμφωνα με δημοσιοποιημένους στόχους όσον αφορά την εξυπηρέτηση και τα επίπεδα απόδοσης. Πρέπει επίσης να υποβάλλονται εκθέσεις σε τακτά διαστήματα σχετικά με την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων.

vi) Διαφάνεια της λογιστικής οργάνωσης

Οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 ανταγωνίζονται σε διάφορες αγορές χρησιμοποιώντας κοινές υποδομές. Οι φορείς που διαχειρίζονται ένα καθολικό ταχυδρομικό δίκτυο μπορούν εύκολα να εισάγουν διακρίσεις ως προς τις τιμές και τις υπηρεσίες μεταξύ διαφόρων κατηγοριών πελατών, δεδομένου ότι τα σημαντικά γενικά έξοδα δεν είναι δυνατό να αποδοθούν με βεβαιότητα σε συγκεκριμένη υπηρεσία. Συνεπώς, είναι εξαιρετικά δύσκολο να προσδιορισθούν οι σταυροειδείς επιδοτήσεις, μεταξύ, αφενός, των διαφόρων σταδίων διακίνησης των ταχυδρομικών αντικειμένων στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο και, αφετέρου, μεταξύ των προστατευόμενων δραστηριοτήτων και των υπηρεσιών που παρέχονται υπό ανταγωνιστικές συνθήκες. Επιπλέον, ορισμένοι φορείς προσφέρουν ευνοϊκές τιμές για αντικείμενα πολιτιστικού χαρακτήρα, με τις οποίες είναι βέβαιο ότι δεν καλύπτεται το μακροπρόθεσμο οριακό κόστος. Ως εκ τούτου, οι φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2 είναι απαραίτητο να τηρούν χωριστές οικονομικές καταστάσεις, όπου θα καταγράφονται, ειδικότερα, οι δαπάνες και τα έσοδα που

προέρχονται από την παροχή υπηρεσιών, αφενός, στο πλαίσιο της άσκησης των αποκλειστικών τους δικαιωμάτων και, αφετέρου, στο πλαίσιο ανταγωνιστικών συνθηκών. Πρέπει επίσης να είναι δυνατή η αξιολόγηση των όρων που εφαρμόζονται στα διάφορα σημεία πρόσβασης του δημόσιου ταχυδρομικού δικτύου. Τέλος, όσον αφορά τις υπηρεσίες, οι οποίες αποτελούνται από στοιχεία που εμπίπτουν στις προστατευόμενες αλλά και στις ανταγωνιστικές υπηρεσίες, πρέπει επίσης να διευκρινίζεται το κόστος κάθε στοιχείου.

vii) Πρόσβαση στο ταχυδρομικό δίκτυο χωρίς διακρίσεις

Πρέπει να παρέχεται στους πελάτες και τους μεσάζοντες πρόσβαση σε συγκεκριμένα δημόσια σημεία πρόσβασης. Οι όροι πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένων των συμβάσεων (εφόσον προσφέρονται), πρέπει να είναι διαφανείς, να δημοσιοποιούνται με τον κατάλληλο τρόπο και να προσφέρονται χωρίς την εισαγωγή διακρίσεων.

Τα κράτη μέλη οφείλουν να καταργήσουν τους υφιστάμενους περιορισμούς στην επεξεργασία της αλληλογραφίας πριν από τη διοχέτευσή της στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο, εκτός εάν η διατήρησή τους είναι τεκμηριωμένα απαραίτητη για τη χρηματοδότηση της καθολικής υπηρεσίας ή για λόγους συμμόρφωσης με την κρατική πολιτική και τις βασικές προϋποθέσεις.

Υπάρχουν ενδείξεις ότι ορισμένοι ταχυδρομικοί οργανισμοί προσφέρουν ευνοϊκές τιμές σε κατηγορίες πελατών με αδιαφανείς διαδικασίες. Τα κράτη μέλη πρέπει να ελέγχουν τους όρους πρόσβασης στο δίκτυο ώστε να εξασφαλίσουν ότι δεν εισάγονται διακρίσεις είτε ως προς τους όρους χρήσης είτε ως προς τα καταβλητέα μεταξύ των μεσαζόντων τέλη σε σύγκριση με τους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2. Ειδικότερα πρέπει να εξασφαλισθεί στους μεσάζοντες, συμπεριλαμβανομένων των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2 από άλλα κράτη μέλη, η δυνατότητα επιλογής μεταξύ των υφιστάμενων σημείων άφιξης στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο και η πρόσβασή τους στο εν λόγω δίκτυο εντός εύλογου χρόνου και σε τιμές που θα βασίζονται στο κόστος.

Η ανωτέρω υποχρέωση δεν συνεπάγεται ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να εξασφαλίζουν την πρόσβαση στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο αντικειμένων αλληλογραφίας από το έδαφός του που μεταφέρθηκαν από εμπορικές εταιρείες σε άλλο κράτος μέλος προκειμένου να διοχετευθούν στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο μέσω ενός ταχυδρομικού φορέα του δεύτερου κράτους μέλους με αποκλειστικό κίνητρο τις χαμηλότερες ταχυδρομικές τιμές. Άλλοι οικονομικοί λόγοι, όπως το κόστος και οι εγκαταστάσεις παραγωγής, οι προστιθέμενες αξίες ή το επίπεδο παρεχόμενων υπηρεσιών σε άλλα κράτη μέλη, δεν θεωρούνται ως καταχρη-

στικοί. Ο ανεξάρτητος κανονιστικός φορέας δύναται να επιβάλλει κυρώσεις σε περίπτωση απάτης.

Σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 5 της συνθήκης, τα κράτη μέλη οφείλουν να ενημερώνουν την Επιτροπή, κατόπιν αιτήματός της, σχετικά με τους εφαρμοζόμενους όρους πρόσβασης, καθώς και να παρέχουν τις απαραίτητες πληροφορίες για την αξιολόγηση των προβαλλόμενων αιτιολογιών. Η Επιτροπή δεν αποκαλύπτει τις πληροφορίες που λαμβάνει κατόπιν της υποβολής παρόμοιων αιτημάτων, στο βαθμό που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και δεν τις χρησιμοποιεί για άλλους σκοπούς.

6. Εφαρμογή του άρθρου 92 στις κρατικές ενισχύσεις προς τους ταχυδρομικούς φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2

α) Αρχές

Αν και οι πληροφορίες για τις βασικές οικονομικές επιδόσεις των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2 είναι περιορισμένες, δεδομένου ότι σχετικά λίγοι μεταξύ αυτών δημοσιεύουν σε τακτά διαστήματα τα ανάλογα στοιχεία κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατός ο έλεγχός τους, από τα διαθέσιμα στοιχεία συνάγεται ότι οι φορείς που πραγματοποιούν υψηλά κέρδη είναι ολιγάριθμοι, σε αντίθεση με την πλειονότητά τους που είτε παρουσιάζουν έλλειμμα είτε εξισορροπούν τα κέρδη με τις ζημιές τους από την άσκηση ταχυδρομικών δραστηριοτήτων. Ωστόσο, είναι σαφές ότι τους χορηγείται άμεση οικονομική υποστήριξη υπό μορφή επιδοτήσεων ή έμμεση στήριξη μέσω φορολογικών απαλλαγών προκειμένου να χρηματοδοτηθούν ορισμένες ταχυδρομικές υπηρεσίες, ακόμη και εάν τα χορηγούμενα ποσά συχνά δεν χαρακτηρίζονται από διαφάνεια.

Η συνθήκη ΕΚ καθιστά την Επιτροπή υπεύθυνη για την εφαρμογή του άρθρου 92, σύμφωνα με το οποίο η χορήγηση κρατικών ενισχύσεων που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, με εξαίρεση ορισμένες περιπτώσεις κατά τις οποίες χορηγείται ή είναι δυνατό να χορηγηθεί απαλλαγή. Με την επιφύλαξη του άρθρου 90 παράγραφος 2, τα άρθρα 92 και 93 εφαρμόζονται στις ταχυδρομικές υπηρεσίες⁽¹³⁾.

Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να κοινοποιούν στην Επιτροπή, προκειμένου να λάβουν την έγκρισή της, κάθε σχέδιο χορήγησης ενίσχυσης ή τροποποίησης υφιστάμενων καθεστώτων ενισχύσεων. Επιπλέον, η Επιτροπή οφείλει να εποπτεύει τις εγκεκριμένες ενισχύσεις ή όσες χρονολογούνται πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης ή πριν από την προσχώρηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

Όλοι οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας, εμπίπτουν σήμερα στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας της Επιτροπής 80/723/ΕΟΚ της 25ης Ιουνίου 1980 περί της διαφάνειας των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των

(13) Απόφαση του Δικαστηρίου της 15ης Μαρτίου 1994, υπόθεση C-387/92, Banco de Credito Industrial SA κατά Ayuntamiento de Valencia, [1994], Συλλογή I-877.

κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων⁽¹⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/84/ΕΟΚ⁽¹⁵⁾. Πέραν της γενικής απαίτησης για διαφάνεια των λογαρασμών των φορέων που αναφέρονται στο σημείο 2.2, όπως εξετάστηκε στο σημείο 5 στοιχείο β) νί, τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν τη διαφάνεια των οικονομικών τους σχέσεων με τους εν λόγω φορείς, όπως προβλέπει η οδηγία, ώστε να καθίστανται σαφή τα εξής:

- α) οι κρατικοί πόροι που διατίθενται άμεσα, εξαιρουμένων των φορολογικών απαλλαγών και εκπτώσεων·
- β) οι κρατικοί πόροι που διατίθενται μέσω άλλων κρατικών επιχειρήσεων ή χρηματοδοτικών ιδρυμάτων·
- γ) η αξιοποίηση των χορηγηθέντων κρατικών πόρων.

Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ως χορήγηση κρατικών πόρων:

- α) την αντιστάθμιση επιχειρηματικών ζημιών·
- β) την εισφορά κεφαλαίου·
- γ) τη χορήγηση μη επιστρεπτέων δανείων ή δανείων με ευνοϊκούς όρους·
- δ) τη χορήγηση οικονομικών πλεονεκτημάτων λόγω παραίτησης από κέρδη ή την ανάκτηση οφειλόμενων ποσών·
- ε) την παραίτηση από τη φυσιολογική απόδοση των χρησιμοποιηθέντων κρατικών πόρων·
- στ) την αποζημίωση για χρηματοοικονομικές επιβαρύνσεις που έχουν επιβάλει κρατικές αρχές.

β) Εφαρμογή των άρθρων 90 και 92

Η Επιτροπή εκλήθη να αποφανθεί σχετικά με τη χορήγηση διαφόρων φορολογικών εκπτώσεων προς ταχυδρομικούς φορείς βάσει του άρθρου 92 της συνθήκης. Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον οι ανωτέρω ενισχύσεις απέβησαν προς όφελος των υπηρεσιών που παρέχει ο σχετικός ταχυδρομικός φορέας στον τομέα που τελεί υπό καθεστώς ανταγωνισμού. Λόγω του γεγονότος ότι δεν είχε ακόμη συγκροτηθεί σύστημα κοστολόγησης ώστε να διενεργηθεί η εξέταση, η Επιτροπή βασίστηκε σε μελέτες για να αξιολογήσει τα πρόσθετα έξοδα ως αποτέλεσμα των υποχρεώσεων παροχής της καθολικής υπηρεσίας τα οποία επιβαρύνουν τον ταχυδρομικό φορέα που αναφέρεται στο σημείο 2.2 σε σχέση με τις προστατευόμενες δραστηριότητες, και συνέκρινε τα εν λόγω έξοδα με το ποσό κρατικής ενίσχυσης προκειμένου να εκτιμήσει αν η ενίσχυση τηρεί τους όρους του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Ωστόσο, η Επιτροπή κάλεσε το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να μεριμνήσει ώστε η κοστολόγηση που εφαρμόζει ο ταχυδρομικός οργανισμός να εξασφαλίζει ότι δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν κρατικοί πόροι για να χορηγηθούν σταυροειδείς επιδοτήσεις σε δραστηριότητες που παρέχονται υπό καθεστώς ανταγωνισμού. Ζήτησε επίσης την υποβολή ετήσιας έκθεσης ώστε να καταστεί δυνατός ο έλεγχος της τήρησης του κοινοτικού δικαίου.

7. Ανασκόπηση

Η παρούσα ανακοίνωση εκδίδεται σε κοινοτικό επίπεδο προκειμένου να διευκολυνθεί η εκτίμηση ορισμένων κρατικών μέτρων που αφορούν τις ταχυδρομικές υπηρεσίες και ειδικότερα προκειμένου να διευκρινισθεί, αφενός, η έκταση του τομέα τον οποίο τα κράτη μέλη μπορούν να προστατεύουν με απονομή αποκλειστικών δικαιωμάτων στους φορείς που αναφέρονται στο σημείο 2.2, και, αφετέρου, οι σχετικοί όροι. Μετά από ορισμένη περίοδο εφαρμογής των θεσπισθέντων μέτρων στα κράτη μέλη, η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση του ταχυδρομικού τομέα σε σχέση με τους κανόνες της συνθήκης ώστε να διαπιστωθεί εάν απαιτούνται τροποποιήσεις των θέσεων που επιτίθενται στην παρούσα ανακοίνωση. Κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000, η Επιτροπή θα πραγματοποιήσει συνολική αξιολόγηση της κατάστασης στον ταχυδρομικό τομέα σε σχέση με τους στόχους της παρούσας ανακοίνωσης.

Η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να ασκεί εποπτεία επί του τομέα, προκειμένου να διαπιστώσει αν είναι απαραίτητη η έκδοση δεσμευτικών μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 90 της συνθήκης, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη την ανάπτυξη των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και την ασφάλεια για την πραγματοποίηση των απαραίτητων επενδύσεων ώστε να ακολουθείται ο ρυθμός των τεχνολογικών εξελίξεων στον τομέα.

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ

Η Επιτροπή καλεί τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί του προκειμένου σχεδίου ανακοίνωσης το αργότερο δύο μήνες μετά τη δημοσίευσή του. Οι παρατηρήσεις είναι δυνατόν να αποσταλούν με τηλεομοιοτυπία [αριθμός τηλεομοιοτυπίας (32-2) 296 98 19] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Γ,
200, rue de la Loi/Wetstraat,
B-1049 Bruxelles/Brusel.

Μετά από δημόσια διαβούλευση, η Επιτροπή προτίθεται να εκδώσει την ανακοίνωση ώστε να παράσχει στους φορείς του τομέα την απαραίτητη σαφήνεια όσον αφορά την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού.

⁽¹⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 195 της 29. 7. 1980, σ. 35.

⁽¹⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 254 της 12. 10. 1993, σ. 16.

Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) 3976/87 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που αφορούν από κοινού προγραμματισμό και συντονισμό των δρομολογίων, την από κοινού εκμετάλλευση διαδρομών, τις διαβουλεύσεις για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων στις τακτικές αεροπορικές γραμμές και την κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες

(95/C 322/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1987 για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2411/92⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών,

Μετά τη δημοσίευση του σχεδίου που παρόντος κανονισμού,

Εκτιμώντας:

(1) ότι κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να εφαρμόζει, με κανονισμό, το άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που συνδέονται άμεσα ή έμμεσα με την παροχή υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών·

(2) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 της Επιτροπής κηρύσσει εφαρμοστέο το άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης στις συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων του τομέα των αεροπορικών μεταφορών, στις αποφάσεις ενώσεων τέτοιων επιχειρήσεων και στις εναρμονισμένες πρακτικές τους που έχουν ως στόχο:

- τον από κοινού προγραμματισμό και συντονισμό των προσφερόμενων αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας ή
- την από κοινού παροχή τακτικής αεροπορικής υπηρεσίας σε νέο ή με χαμηλή κίνηση δρομολόγιο μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας ή

— τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και των αποσκευών τους, και για τα κόμιστρα μεταφοράς εμπορευμάτων στις τακτικές αερογραμμές μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας ή

— την κατανομή των διαθέσιμων χρόνων χρήσης και την οργάνωση των δρομολογίων στο βαθμό που αφορούν αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας·

(3) ότι η απαλλαγή για τις διαβουλεύσεις όσον αφορά τους ναύλους επιβατών και εμπορευμάτων εφαρμόζεται μόνον εφόσον πληρούνται οι ειδικοί όροι που περιγράφονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93. Ειδικότερα, η εξαίρεση ισχύει μόνον εφόσον οι διαβουλεύσεις οδηγούν στη διασύνδεση αεροπορικών εταιρειών όπως ορίζεται στο σημείο 1 στοιχείο β) του άρθρου 4 του εν λόγω κανονισμού·

(4) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 άρχισε να ισχύει την 1η Ιουλίου 1993 και εφαρμόζεται μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998. Πάντως, βάσει του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87, ο κανονισμός εξαίρεσης μπορεί να καταργηθεί ή να τροποποιηθεί σε περίπτωση μεταβολής της κατάστασης που αφορά έναν από τους παράγοντες οι οποίοι δικαιολόγησαν την εν λόγω έγκριση. Στην περίπτωση αυτή, καθορίζεται μια περίοδος για την τροποποίηση των συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών για τις οποίες ήταν εφαρμοστέος ο προηγούμενος κανονισμός·

(5) ότι, προκειμένου για τις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας, οι πληροφορίες που συνέλεξε η Επιτροπή το 1995 δείχνουν ότι οι συμφωνίες διασύνδεσης αεροπορικών εταιρειών είναι σχεδόν ανύπαρκτες·

(6) ότι, επιπρόσθετα, φαίνεται ότι οι ναύλοι που έχουν καθοριστεί, μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των εταιρειών, είναι αισθητά υψηλότεροι από τους συνήθεις ναύλους της αγοράς και άρα ενθαρρύνουν τις εταιρείες να αυξάνουν τους ναύλους πέραν από τους συνήθεις κανόνες του ανταγωνισμού·

(7) ότι, σε κάθε περίπτωση λοιπόν που δεν υπάρχουν συμφωνίες διασύνδεσης αεροπορικών εταιρειών για τη μεταφορά εμπορευμάτων, δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την εξαίρεση των διαβουλεύσεων μεταξύ εταιρειών σχετικά με τους ναύλους·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1987, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 19.

(8) ότι θα πρέπει συνεπώς να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 οι διαβουλεύσεις σχετικά με τους ναύλους μεταφοράς εμπορευμάτων·

(9) ότι θα πρέπει να προβλεφθεί, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 μια περίοδος για την τροποποίηση των εν λόγω συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 τροποποιείται ως εξής:

1. στη πέμπτη αιτιολογική σκέψη, δεύτερη γραμμή, οι όροι «και εμπορευμάτων» διαγράφονται·
2. στη πέμπτη αιτιολογική σκέψη, δέκατη όγδοη γραμμή, οι όροι «και εμπορευμάτων» διαγράφονται·
3. στο άρθρο 1, οι όροι «τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και των αποσκευών τους, και για τα κόμιστρα μεταφοράς εμπορευμάτων στις τακτικές αερογραμμές μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας» αντικαθίσταται από τους όρους «τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων για τους ναύλους μεταφοράς επιβατών και των αποσκευών τους, στις τακτικές αερογραμμές μεταξύ αερολιμένων της Κοινότητας»·
4. στο άρθρο 4 παράγραφος 1, δεύτερη γραμμή, οι όροι «και εμπορευμάτων» διαγράφονται·
5. στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α):
 - δεύτερη και τρίτη γραμμή: οι όροι «ή τα κόμιστρα μεταφοράς εμπορευμάτων» διαγράφονται,

— έκτη, έβδομη και όγδοη γραμμή: οι όροι «ή για τη μεταφορά εμπορευμάτων από ένα αεροδρόμιο σε άλλο σε μια τακτική αεροπορική γραμμή» διαγράφονται·

6. στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

- πρώτη γραμμή: οι όροι «ή εμπορευμάτων» διαγράφονται,
- πέμπτη και έκτη γραμμή: οι όροι «ή ως προς την καταγωγή των εμπορευμάτων εντός της Κοινότητας» διαγράφονται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει ισχύει έξι μήνες από την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Η ανακοίνωση αυτή δημοσιεύεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87.

Η Επιτροπή καλεί όλα τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα και τους τρίτους να γνωστοποιήσουν τις παρατηρήσεις τους, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Δ,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1
ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**Επιβολή υποχρέωσης παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της
Γαλλίας**

(95/C 322/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών⁽¹⁾, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει την υποχρέωση παροχής δημοσίων υπηρεσιών για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Castres και Λυών (Satolas) αφενός και Rodez και Λυών (Satolas) αφετέρου:

2. Οι υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών είναι οι ακόλουθες:

— *Ως προς την ελάχιστη συχνότητα των πτήσεων*

Τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του έτους.

Πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, ένα το πρωί και ένα το βράδυ, από τη Δευτέρα μέχρι και την Παρασκευή.

Τα δρομολόγια μπορούν να περιλαμβάνουν ενδιάμεσο σταθμό στο Rodez.

— *Ως προς τον τύπο των χρησιμοποιούμενων αεροσκαφών και την παρεχόμενη μεταφορική ικανότητα*

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται με αεροσκάφη με θάλαμο υπό πίεση, ελάχιστης μεταφορικής ικανότητας δώδεκα θέσεων.

— *Ως προς τα ωράρια των πτήσεων*

Τα ωράρια των πτήσεων τις εργάσιμες ημέρες πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς σκοπούς να μεταθούν και να επιστρέψουν αυθημερόν, με δυνατότητα παραμονής τουλάχιστον οκτώ ωρών στον τόπο προορισμού, τόσο στις πόλεις Castres και Rodez όσο και στη Λυών.

Τα ωράρια των πτήσεων πρέπει να παρέχουν επαρκή χρόνο για να εξασφαλίζεται στην Λυών (Satolas) η μετεπιβίβαση σε διεθνείς πτήσεις ανταπόκρισης.

— *Ως προς την πώληση των θέσεων:*

Η πώληση των θέσεων πρέπει να πραγματοποιείται με μηχανογραφημένο σύστημα κρατήσεων.

— *Ως προς την συνέχεια προσφοράς πτήσεων*

Εκτός των περιπτώσεων έκτακτης ανάγκης, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώνονται για λόγους που μπορούν να αποδοθούν άμεσα στον μεταφορέα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει, ανά έτος αεροπλοΐας ΙΑΤΑ, το 3 % του αριθμού των προβλεπόμενων πτήσεων.

Ο μεταφορέας δεν επιτρέπεται να διακόψει την εκτέλεση των πτήσεων παρά μόνον κατόπιν προειδοποίησης τουλάχιστον έξι μηνών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.668 — Philips/Origin)**

(95/C 322/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 22 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις Philips Electronics NV («Philips») αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο της επιχείρησης BSO/Origin BV («Origin») με αγορά μετοχών. Οι μέτοχοι της μειοψηφίας της Origin είναι κυρίως οι Rabo Bank, ABN-Amro Group και η επενδύουσα εταιρεία NPM.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
 - για την Philips: συστήματα φωτισμού ηλεκτρονικά είδη για κατανάλωση, μουσικές παραγωγές, εξαρτήματα ηλεκτρονικά, συστήματα επικοινωνίας, υπηρεσίες στον τομέα της επικοινωνίας και της πληροφορικής,
 - για την Origin: υπηρεσίες τεχνολογίας στον τομέα της πληροφορικής και των επικοινωνιών.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.668 — Philips/Origin. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ, [αριθ. (32-2) 296 43 01], ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989 (διορθωτικό, ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13).

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.567 — Lyonnaise des Eaux/Northumbrian Water)

(95/C 322/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 23 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Lyonnaise Europe plc που ελέγχεται από την Lyonnaise des Eaux SA, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του εν λόγω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Northumbrian Water Group plc με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 25 Νοεμβρίου 1995.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Lyonnaise des Eaux SA: διανομή νερού και βιολογικός καθαρισμός υδάτων, συλλογή και επεξεργασία αποβλήτων, ενέργεια, κατασκευές, άλλες δραστηριότητες όπως η ιδιοκτησία, τα προγράμματα τηλεόρασης και η καλωδιακή τηλεόραση,

— για την Northumbrian Water: διανομή νερού και απομάκρυνση λυμμάτων, επεξεργασία αποβλήτων, δραστηριότητες όπως παροχή συμβουλών και παραγωγή και πώληση εξοπλισμού για την προστασία του περιβάλλοντος.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.567 — Lyonnaise des Eaux/Northumbrian Water. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Bruxelles/Brussels.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· Αναθεωρημένη έκδοση ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**(Υπόθεση IV/M.678 — Minorco/Tilcon)**

(95/C 322/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 28 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Minorco [θυγατρική της Anglo-American Corporation of South Africa Limited (AAC)] αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείου 6) του εν λόγω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Tilcon Holdings Limited (Tilcon) [θυγατρική της BTR plc (Ηνωμένο Βασίλειο)].

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την AAC: κυρίως μία εταιρεία επενδύσεων,

— για την Minorco: ένας διεθνής όμιλος φυσικών πόρων που τα κυριότερα ενδιαφέροντά του είναι ο χρυσός, τα βασικά μέταλλα, τα ορυκτά για τη βιομηχανία, το χαρτί και η συσκευασία και οι αγροτικές επιχειρήσεις,

— για την Tilcon: παραγωγή και πώληση προϊόντων που προέρχονται από λατομεία, τσιμέντο και τσιμεντοκονίαμα, ορυκτά για τη βιομηχανία και κατασκευές με συμδάσεις.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.678 — Minorco/Tilcon. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32 2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989. Αναθεωρημένη έκδοση ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση IV/M.659 — GE Capital/Sovac)**

(95/C 322/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 17 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,
B-1049 Bruxelles/Brussel.
Αριθμός τηλεφώνου: (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την ανάπτυξη των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών και τη βελτίωση της ποιότητας των παρεχόμενων υπηρεσιών

(95/C 322/10)

COM(95) 227 τελικό — 95/0221(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Νοεμβρίου 1995)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2, το άρθρο 66 και το άρθρο 100 Α,

το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1993 σχετικά με την Πράσινη Βίβλο για την ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς των ταχυδρομικών υπηρεσιών ⁽¹⁾,

το ψήφισμα του Συμβουλίου της 7ης Φεβρουαρίου 1994 σχετικά με την ανάπτυξη των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών ⁽²⁾,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας:

1. ότι είναι σημαντικό να υιοθετηθούν μέτρα που αποσκοπούν στην εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς σύμφωνα με το άρθρο 7 Α της συνθήκης ΕΚ· ότι αυτή η αγορά συνεπάγεται ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα, όπου θα διασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων·
2. ότι η εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς στον ταχυδρομικό κλάδο είναι σημαντική για την οικονομία και την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Κοινότητας, καθώς οι ταχυδρομικές υπηρεσίες αποτελούν ένα ουσιαδές μέσο για την επικοινωνία και τις ανταλλαγές·
3. ότι η Επιτροπή εξέδωσε στις 11 Ιουνίου 1992 ένα Πράσινο Βιβλίο σχετικά με την ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς των υπηρεσιών ταχυδρομείου και στις 2 Ιουνίου 1993 μια ανακοίνωση προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο — κατευθυντήριες γραμμές για την ανάπτυξη των κοινοτικών υπηρεσιών ταχυδρομείου·

4. ότι η Επιτροπή προέβη σε εκτεταμένες δημόσιες διαβουλεύσεις επί των πτυχών των ταχυδρομικών υπηρεσιών που παρουσιάζουν κοινοτικό ενδιαφέρον·

5. ότι η παρούσα διάσταση των καθολικών ταχυδρομικών υπηρεσιών, καθώς και οι συνθήκες υπό τις οποίες παρέχονται, ποικίλουν σημαντικά μεταξύ κρατών μελών και, ότι κυρίως οι επιδόσεις ως προς την ποιότητα της υπηρεσίας είναι εξαιρετικά άνισες μεταξύ κρατών μελών·

6. ότι οι διασυνοριακοί δεσμοί δεν ανταποκρίνονται πάντοτε στις προσδοκίες των χρηστών και των ευρωπαίων πολιτών και ότι οι επιδόσεις ως προς την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών στο πλαίσιο των κοινοτικών διασυνοριακών ταχυδρομικών υπηρεσιών, δεν είναι σήμερα καθόλου ικανοποιητικές·

7. ότι οι ανισότητες που έχουν διαπιστωθεί στον τομέα των ταχυδρομείων παρουσιάζουν αξιοσημείωτες επιπτώσεις στους τομείς δραστηριοτήτων που εξαρτώνται ιδιαίτερα από τις ταχυδρομικές υπηρεσίες και αποτελούν τροχοπέδη για την εσωτερική συνοχή της Κοινότητας, διότι οι περιφέρειες που δεν απολαμβάνουν ταχυδρομικές υπηρεσίες ικανοποιητικής ποιότητας υστερούν, τόσο από άποψη αποστολής της αλληλογραφίας όσο και από άποψη διανομής των εμπορευμάτων·

8. ότι, ήδη από τώρα, τα μέτρα που αποσκοπούν στην διασφάλιση ενός προοδευτικού ανοίγματος της αγοράς και η σωστή ισορροπία στην εφαρμογή αυτών των μέτρων απαιτούνται για να εξασφαλιστεί μέσα σε όλη την Κοινότητα, στο πλαίσιο του σεβασμού των υποχρεώσεων και των δικαιωμάτων των παρόχων καθολικής υπηρεσίας, η ελεύθερη παροχή των υπηρεσιών στον ίδιο τον τομέα των ταχυδρομείων·

9. ότι, κατά συνέπεια, μια δραστηριότητα σε κοινοτικό επίπεδο που αποβλέπει σε μεγαλύτερη εναρμόνιση των προϋποθέσεων που διέπουν τον τομέα των ταχυδρομείων είναι αναγκαία και ότι, επομένως, πρέπει να θεσμοθετηθούν κοινοί κανόνες·

10. ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, πρέπει να θεσμοθετηθεί σε κοινοτικό επίπεδο ένα πλαίσιο γενικών αρχών, αλλά και ότι ο καθορισμός των συγκεκριμένων όρων πρέπει να επαφίεται στα κράτη μέλη, τα οποία θα μπορούν να επιλέξουν το καθεστώς που αρμόζει καλύτερα στη δική τους ιδιαίτερη κατάσταση·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 42 της 15. 2. 1993, σ. 240.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 48 της 16. 2. 1994, σ. 3.

11. ότι είναι ουσιώδες να εξασφαλιστούν σε κοινοτικό επίπεδο, καθολικές ταχυδρομικές υπηρεσίες που θα αντιστοιχούν σ' ένα ελάχιστο σύνολο υπηρεσιών καλής ποιότητας, που θα πρέπει να προσφέρονται σε όλα τα κράτη μέλη σε μια τιμή προσιτή για το σύνολο των χρηστών, ανεξάρτητα από τη γεωγραφική τους θέση στην Κοινότητα.
12. ότι στόχος της καθολικής υπηρεσίας είναι να επιτρέπει σε όλους τους χρήστες εύκολη πρόσβαση στο ταχυδρομικό δίκτυο, προσφέροντας ιδιαίτερα επαρκή σταθερά σημεία επαφής και ικανοποιητικές συνθήκες ως προς τη συχνότητα συλλογής και διανομής· ότι η καθολική υπηρεσία πρέπει να παρέχεται σύμφωνα με τις θεμελιώδεις απαιτήσεις που διασφαλίζουν αδιάλειπτη λειτουργία και να προσαρμόζεται στις ανάγκες των χρηστών, να τους εγγυάται δε δίκαιη και χωρίς διακρίσεις μεταχείριση.
13. ότι η καθολική υπηρεσία πρέπει να καλύπτει τόσο τις εθνικές όσο και τις διασυνοριακές υπηρεσίες.
14. ότι οι χρήστες της καθολικής υπηρεσίας πρέπει να είναι κατάλληλα ενημερωμένοι για το φάσμα των προτεινόμενων υπηρεσιών, τις συνθήκες υπό τις οποίες παρέχονται και μπορούν να χρησιμοποιηθούν, καθώς και για τις τιμές τους.
15. ότι φαίνεται δικαιολογημένο να διατηρηθεί ένα σύνολο ορισμένων υπηρεσιών οι οποίες μπορεί να προστατεύονται εφόσον τηρούνται οι κανόνες της συνθήκης και με την επιφύλαξη της εφαρμογής των κανόνων περί ανταγωνισμού, προκειμένου να καταστεί δυνατή η λειτουργία της καθολικής υπηρεσίας υπό συνθήκες οικονομικής ισορροπίας.
16. ότι τα αντικείμενα αλληλογραφίας που ζυγίζουν 350 γραμμάρια και πλέον αντιπροσωπεύουν λιγότερο από το 2 % του όγκου και του 3 % των εσόδων των ταχυδρομείων από την επιστολική αλληλογραφία· ότι το κριτήριο της τιμής (πενταπλάσιο βασικό τιμολόγιο) θα επιτρέψει να γίνει καλύτερα η διάκριση μεταξύ προστατευόμενων υπηρεσιών από τις υπηρεσίες κατεπειγόντων που είναι ήδη ελευθερωμένες.
17. ότι θα πρέπει να αποκλειστεί από τις προστατευόμενες υπηρεσίες η διαφήμιση διά του ταχυδρομείου, που αποτελεί ξεχωριστό τμήμα της ταχυδρομικής αγοράς και ότι αντιπροσωπεύει, κατά μέσο κοινοτικό όρο 17 % του όγκου και 12 % των εσόδων των ταχυδρομείων για το επιστολικό ταχυδρομείο· ότι, ωστόσο, η διατήρηση της υπηρεσίας αυτής στον προστατευόμενο τομέα μπορεί, να αιτιολογηθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου του 2000, αν αυτό είναι απαραίτητο για την οικονομική ισορροπία του φορέα που παρέχει την καθολική υπηρεσία· ότι, πάντως, η Επιτροπή θα αποφασίσει, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 1998 σχετικά με το ενδεχόμενο να μετατεθεί η ημερομηνία ελευθέρωσης λαμβάνοντας υπόψη ιδιαιτέρως τις οικονομικές, κοινωνικές και τεχνολογικές εξελίξεις που θα έχουν επισυμβεί στον τομέα και συνεκτιμώντας την οικονομική ισορροπία του φορέα της καθολικής υπηρεσίας.
18. ότι θα πρέπει να αποκλειστεί από τις προστατευόμενες υπηρεσίες η διανομή της εισερχόμενης διασυνοριακής αλληλογραφίας που αντιπροσωπεύει κατά μέσο κοινοτικό όρο, 4 % του όγκου και 3 % των εσόδων των ταχυδρομείων για την επιστολική υπηρεσία· ότι, πάντως, η Επιτροπή θα αποφασίσει, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 1998 σχετικά με το ενδεχόμενο να μετατεθεί η ημερομηνία ελευθέρωσης λαμβάνοντας υπόψη ιδιαιτέρως τις οικονομικές, κοινωνικές και τεχνολογικές εξελίξεις που θα έχουν επισυμβεί στον τομέα και συνεκτιμώντας την οικονομική ισορροπία του φορέα της καθολικής υπηρεσίας.
19. ότι προβλέπεται γενική επανεξέταση σε όλη την έκταση του τομέα που προστατεύεται με ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, το αργότερο κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους 2000.
20. ότι τα κράτη μέλη μπορούν να έχουν έννομο συμφέρον να αναθέσουν, για λόγους δημόσιας τάξης και ασφάλειας, την εγκατάσταση γραμματοκιβωτίων με προορισμό τη συλλογή ταχυδρομικών αντικειμένων σε δημόσιο χώρο σε έναν ή περισσότερους φορείς που αυτά ορίζουν, και ότι, για τους ίδιους λόγους, τους ανήκει ο καθορισμός του φορέα ή των φορέων που έχουν δικαίωμα να εκδίδουν γραμματόσημα που φέρουν το όνομα της χώρας.
21. ότι οι ειδικές υπηρεσίες, όπως π.χ. η υπηρεσία επείγουσας διεκπεραίωσης αλληλογραφίας (η εν λόγω υπηρεσία εκτός από τη μεγαλύτερη ταχύτητα και αξιοπιστία κατά την συλλογή, μεταφορά και διανομή των αποστολλόμενων αντικειμένων χαρακτηρίζεται από το ότι συμπληρωματικά προσφέρει εν όλω ή εν μέρει και τα ακόλουθα: εγγύηση παράδοσης σε καθορισμένη ημερομηνία, παραλαβή κατ' οίκον, επίδοση προσωπική στον παραλήπτη, δυνατότητα αλλαγής προορισμού και παραλήπτη κατά τη διάρκεια της διαδρομής, επιβεβαίωση στον αποστολέα της παραλαβής, παρακολούθηση των αποστολών, εξατομικευμένη εξυπηρέτηση των πελατών και παροχές υπηρεσιών ανάλογα με τις ανάγκες, τους) καθώς και οι νέες υπηρεσίες (υπηρεσίες διαχωριζόμενες από τις παραδοσιακές) και η ανταλλαγή εγγράφων, δεν αποτελούν μέρος της καθολικής υπηρεσίας και ότι, επομένως δεν υπάρχει λόγος να παρέχονται αποκλειστικά από τους φορείς παροχής της καθολικής υπηρεσίας· ότι τα προηγούμενα ισχύουν εξίσου για την αυτοεξυπηρέτηση (ανάληψη της εκτέλεσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών από το φυσικό ή το νομικό πρόσωπο από το οποίο εκκινούν τα αντικείμενα της αλληλογραφίας ή ανάληψη της συλλογής και διαβίβασης των εν λόγω αντικειμένων από τρίτους που ενεργούν αποκλειστικά εξ ονόματος του εν λόγω προσώπου) η οποία δεν ανήκει στην κατηγορία των υπηρεσιών.
22. ότι τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ρυθμίζουν στο έδαφός τους την παροχή των ταχυδρομικών υπηρεσιών για τις οποίες δεν ισχύουν αποκλειστικά δικαιώματα υπέρ των φορέων παροχής της καθολικής υπηρεσίας με διαδικασίας δήλωσης και, όπου δικαιολογείται, με διαδικασίες χορήγησης άδειας· ότι

αυτές οι διαδικασίες πρέπει να είναι διαφανείς, να μην εισάγουν διακρίσεις και να βασίζονται σε αντικειμενικά κριτήρια.

23. ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν τη δυνατότητα να θέτουν, κατά περίπτωση, ως προϋπόθεση για τη χορήγηση αδειών την υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας ή τη χρηματοοικονομική εισφορά σε ταμείο αποζημίωσης προοριζόμενο να αποζημιώσει τον φορέα παροχής της καθολικής υπηρεσίας για το πρόσθετο χρηματοοικονομικό θάρος που προκύπτει για αυτόν από την παροχή της εν λόγω υπηρεσίας· ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν τη δυνατότητα να προβλέπουν στις άδειες την υποχρέωση ότι οι δραστηριότητες για τις οποίες χορηγούνται οι άδειες δεν θίγουν τα ειδικά και αποκλειστικά δικαιώματα ως προς τις προστατευόμενες ταχυδρομικές υπηρεσίες που έχουν χορηγηθεί στον(ους) φορέα(είς) παροχής καθολικής υπηρεσίας· ότι η εισαγωγή ενός συστήματος αναγνώρισης της διαφήμισης δια του ταχυδρομείου για λόγους ελέγχου μπορεί να προβλεφθεί όταν ελευθερωθεί η διαφήμιση αυτή·
24. ότι μπορεί να κριθεί αναγκαία στο μέλλον η εναρμόνιση σε κοινοτικό επίπεδο, όπου ενδείκνυται, των διαδικασιών χορήγησης από τα κράτη μέλη αδειών για την παροχή στο κοινό εμπορικών ταχυδρομικών υπηρεσιών ως προς τις οποίες δεν έχουν χορηγηθεί αποκλειστικά ή ειδικά δικαιώματα στους φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας·
25. ότι μπορεί να αποδειχθεί αναγκαία στο μέλλον η εναρμόνιση σε κοινοτικό επίπεδο των προϋποθέσεων πρόσβασης στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο στα κράτη μέλη·
26. ότι, για να διασφαλιστεί υγιής διαχείριση των καθολικών υπηρεσιών και για να αποφευχθούν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, οι εφαρμοζόμενες στις καθολικές υπηρεσίες τιμές πρέπει να είναι αντικειμενικές, διαφανείς, χωρίς διακρίσεις και να βασίζονται στο κόστος·
27. ότι, για την διασυνοριακή αλληλογραφία, ο φορέας παροχής της καθολικής υπηρεσίας πρέπει να λαμβάνει αμοιβή που να καλύπτει τη δαπάνη· ότι αυτή η αμοιβή πρέπει επίσης να συνιστά κίνητρο προς βελτίωση της ποιότητας της κοινοτικής διασυνοριακής υπηρεσίας·
28. ότι ένας λογιστικός διαχωρισμός μεταξύ προστατευόμενων και μη υπηρεσιών είναι αναγκαίος για την εισαγωγή της διαφάνειας στις δαπάνες των διαφόρων υπηρεσιών και για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο, διασταυρούμενες επιδοτήσεις από τον προστατευόμενο τομέα στον μη προστατευόμενο, να μπορούν να επηρεάσουν τις συνθήκες ανταγωνισμού στον τελευταίο·
29. ότι είναι σημαντικό να ληφθεί υπόψη το συμφέρον των χρηστών που έχουν δικαίωμα σε υπηρεσίες καλής ποιότητας· ότι από τώρα πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για να βελτιωθεί η ποιότητα των υπηρεσιών που προσφέρονται σε κοινοτική κλίμακα και να προσεγγίσει το υψηλό επίπεδο· ότι αυτή η βελτίωση της ποιότητας απαιτεί τον καθορισμό προδιαγραφών από τα κράτη μέλη για τις υπηρεσίες, που συνθέτουν την καθολική υπηρεσία, προδιαγραφές τις οποίες οι παρέχοντες την καθολική υπηρεσία οφείλουν να επιτύχουν ή να υπερβούν·
30. ότι η ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών, όπως την αντιλαμβάνονται οι χρήστες, συνιστά βασική πλευρά των παρεχομένων υπηρεσιών και ότι τα πρότυπα αξιολόγησης της εν λόγω ποιότητας και του εκάστοτε επιπέδου της πρέπει να δημοσιεύονται προς το συμφέρον των χρηστών· ότι είναι απαραίτητο να υφίστανται εναρμονισμένα πρότυπα της ποιότητας των παρεχομένων υπηρεσιών και κοινές μέθοδοι ώστε να είναι δυνατόν να εκτιμηθεί η σύγκλιση της ποιότητας των υπηρεσιών σε κοινοτική κλίμακα·
31. ότι τα εθνικά πρότυπα ποιότητας που καθορίζονται από τα κράτη μέλη πρέπει να συνάδουν με τα κοινοτικά πρότυπα ποιότητας· ότι τα πρότυπα ποιότητας για τις ενδοκοινωνικές διασυνοριακές ροές που απαιτούν συνεργασία τουλάχιστον δύο φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας, από δύο διαφορετικά κράτη μέλη, πρέπει να καθορίζονται σε κοινοτική κλίμακα·
32. ότι η τήρηση αυτών των προτύπων πρέπει να επαληθεύεται τακτικά κατά ανεξάρτητο τρόπο και σε εναρμονισμένη βάση και ότι οι χρήστες πρέπει να έχουν το δικαίωμα να ενημερώνονται για τα αποτελέσματα αυτών των ελέγχων·
33. ότι η οδηγία 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές⁽¹⁾, εφαρμόζεται στους ταχυδρομικούς φορείς εκμετάλλευσης·
34. ότι, για τη βελτίωση της ποιότητας των προσφερόμενων υπηρεσιών, απαιτείται ταχεία και αποτελεσματική επίλυση των ενδεχομένων διαφορών· ότι, πέραν των δυνατοτήτων προσφυγής που παρέχονται βάσει του εθνικού ή κοινοτικού δικαίου, πρέπει να προβλεφθεί μια απλή διαδικασία συνδιαλλαγής· ότι, η εν λόγω διαδικασία πρέπει να είναι ευέλικτη, ολιγοδάπανη και διαφανής και να επιτρέπει σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να παρέμβουν·
35. ότι για τη πρόοδο στη διασύνδεση των ταχυδρομικών δικτύων και το συμφέρον των χρηστών απαιτείται ενθάρρυνση της τεχνικής τυποποίησης· ότι η τεχνική εναρμόνιση είναι απαραίτητη για την προαγωγή της διαλειτουργικότητας μεταξύ των εθνικών δικτύων και, επομένως, για μια αποδοτική και αποτελεσματική κοινοτική καθολική υπηρεσία· ότι οι χρήστες θα πρέπει να συμμετέχουν ενεργά στην εναρμόνιση των τεχνικών προδιαγραφών·
36. ότι η λεπτομερής εκπόνηση των εν λόγω εναρμονισμένων τεχνικών προδιαγραφών πρέπει να γίνει θαυμαία· ότι κατευθυντήριες γραμμές ως προς την ευρωπαϊκή εναρμόνιση επιτρέπουν την ανάθεση αυτών των ειδικευμένων εργασιών τεχνικής τυποποίησης στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης·

(¹) ΕΕ αριθ. L 95 της 21. 4. 1993, σ. 29.

37. ότι οι μελλοντικές εργασίες για την ανάπτυξη των μέτρων των σχετικών με την ποιότητα της κοινοτικής διασυννοριακής υπηρεσίας και η τεχνική τυποποίηση πρέπει να προετοιμαστούν υπό την ευθύνη της Επιτροπής, επικουρούμενης από τα κράτη μέλη και σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων και των ενώσεων καταναλωτών, με τη βοήθεια μιας *ad hoc* επιτροπής που θα δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό.
38. ότι είναι σημαντικό για την καλή λειτουργία της καθολικής υπηρεσίας, καθώς και για τη λειτουργία γνήσιου ανταγωνισμού στον μη προστατευόμενο τομέα, να διαχωριστούν οι λειτουργίες ρύθμισης αφ' ενός και εκμετάλλευσης αφ' ετέρου· ότι ένας ταχυδρομικός φορέας εκμετάλλευσης δεν πρέπει να είναι ταυτόχρονα κριτής και ενδιαφερόμενο μέρος· ότι εναπόκειται στο κράτος μέλος να καθορίσει το καθεστώς μιας ή περισσότερων εθνικών κανονιστικών αρχών, οι οποίες μπορούν να είναι μια δημόσια αρχή ή ένας οργανισμός ανεξάρτητος, που έχει οριστεί γι' αυτό το θέμα.
39. ότι οι επιπτώσεις των κατ' αυτό τον τρόπο εναρμονισμένων συνθηκών επί της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς των ταχυδρομικών υπηρεσιών θα πρέπει να παρέχουν την ευκαιρία μιας εκτίμησης· ότι είναι σημαντικό από τώρα η Επιτροπή να υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας, τρία έτη μετά την θέση της σε ισχύ και το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000· ότι είναι σκόπιμο η Επιτροπή να επικουρηθεί κατά την εργασία αυτή από ένα παρατηρητήριο που θα παρακολουθεί την εξέλιξη του τομέα και που θα αποτελείται από πέντε, το πολύ, ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες, διορισμένους από την Επιτροπή, οι οποίοι θα αντιπροσωπεύουν τις διάφορες απαιτούμενες ειδικότητες και θα συγκεντρώνουν τις σχετικές πληροφορίες γύρω από την ανάπτυξη του τομέα, ιδίως ως προς τις οικονομικές, κοινωνικές και τεχνολογικές πτυχές, καθώς και ως προς την ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών.
40. ότι το Δικαστήριο επιβεβαίωσε τη δυνατότητα εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού στον ταχυδρομικό τομέα· ότι η παρούσα οδηγία πρέπει να είναι σύμφωνη με τους κανόνες της συνθήκης· ότι η Επιτροπή ερμήνευσε την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού και κυρίως του άρθρου 90 της συνθήκης στον ταχυδρομικό τομέα στην ανακοίνωση της..., ότι οι κανόνες περί ανταγωνισμού απαιτούν τη δημιουργία μιας ανεξάρτητης αρχής που να διασφαλίζει την πραγματική επώπεια των προστατευόμενων υπηρεσιών, καθώς και τη διαφάνεια των λογιστικών των φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας· ότι οι κανόνες περί ανταγωνισμού απαιτούν επίσης να διασφαλιστεί η χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στο ταχυδρομικό δίκτυο.
41. ότι η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την εφαρμογή των κανόνων της συνθήκης, και κυρίως των κανόνων της για τον ανταγωνισμό και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει κοινούς κανόνες που αφορούν:

- την παροχή μιας καθολικής ταχυδρομικής υπηρεσίας στους κόλπους της Κοινότητας,
- τα κριτήρια που οριοθετούν τις υπηρεσίες οι οποίες μπορούν να προστατεύονται με αποκλειστικά ή ειδικά δικαιώματα υπέρ των φορέων παροχής της καθολικής υπηρεσίας,
- τις αρχές σχετικά με τις τιμές και τη διαφάνεια των λογαριασμών,
- τον καθορισμό προδιαγραφών ποιότητας και την καθιέρωση συστήματος που θα διασφαλίζει την τήρηση αυτών των προδιαγραφών,
- την εναρμόνιση των τεχνικών προδιαγραφών,
- την ίδρυση εθνικών ανεξάρτητων κανονιστικών αρχών.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

1. *ταχυδρομικές υπηρεσίες*: υπηρεσίες που συνίστανται στη συλλογή, συμπεριλαμβανομένης της δημόσιας συλλογής, τη μεταφορά και τη διανομή των ταχυδρομικών αντικειμένων·
2. *δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο*: το σύνολο ανθρώπινων και υλικών πόρων που είναι αναγκαίο για να διασφαλιστεί:
 - η δημόσια συλλογή από τα γραμματοκιβώτια ή άλλα σημεία πρόσβασης σε όλη την επικράτεια ταχυδρομικών αντικειμένων ως προς τα οποία υφίσταται υποχρέωση παροχής καθολικής υπηρεσίας,
 - η προώθηση και η διακίνηση των εν λόγω αντικειμένων από το σημείο πρόσβασης στο ταχυδρομικό δίκτυο έως το κέντρο διανομής,
 - η παράδοση των αντικειμένων αυτών στους παραλήπτες στο πλαίσιο τακτικών διανομών·
3. *συλλογή*: η διαδικασία συγκέντρωσης, μεταφοράς και διαβίβασης ταχυδρομικών αντικειμένων, από τον τόπο συσκευασίας ή τα γραμματοκιβώτια όπου έχουν εναποτεθεί για το σκοπό αυτό μέχρι το σημείο πρόσβασης στο ταχυδρομικό δίκτυο·

4. *ανάληψη*: η δραστηριότητα που συνίσταται στη συλλογή των αντικειμένων αλληλογραφίας από τα κουτιά που είναι τοποθετημένα γι' αυτό το σκοπό σε δημόσιο χώρο ή σε άλλους χώρους των φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας κατάλληλους να δέχονται τέτοιες εναποθέσεις.
5. *διανομή*: οι ενέργειες από την διαλογή που πραγματοποιείται στα επιφορτισμένα με την οργάνωση της διανομής κέντρα μέχρι την παράδοση των ταχυδρομικών αντικειμένων στους παραλήπτες.
6. *ταχυδρομικό αντικείμενο*: το υλικό στοιχείο επί του οποίου αναγράφεται η διεύθυνση του παραλήπτη και του οποίου οι φυσικές και τεχνικές προδιαγραφές επιτρέπουν τη διακίνηση μέσω του ταχυδρομικού δικτύου. Πρόκειται, μεταξύ άλλων, για αντικείμενα αλληλογραφίας, βιβλία, καταλόγους, εφημερίδες και περιοδικά, καθώς και για ταχυδρομικά δέματα που περιέχουν εμπορεύματα με ή χωρίς εμπορική αξία.
7. *αντικείμενο αλληλογραφίας*: η επικοινωνία που υλοποιείται εγγράφως σε υλικό υπόστρωμα πάσης φύσεως που θα μεταφερθεί και θα παραδοθεί στον παραλήπτη, στη διεύθυνση που αναγράφεται από τον αποστολέα επάνω στο ίδιο το αντικείμενο ή στη συσκευασία του. Τα βιβλία, οι κατάλογοι, οι εφημερίδες, τα περιοδικά δεν θεωρούνται αντικείμενα αλληλογραφίας.
8. *ανταλλαγή εγγράφων*: παράδοση αλληλογραφίας από τους αποστολείς σε κέντρα ανταλλαγών ad hoc, όπου οι παραλήπτες τους διαθέτουν γραμματοθυρίδες με το όνομά τους ή προσέρχονται για να προλάβουν την αλληλογραφία τους. Οι χρήστες ενός κέντρου ανταλλαγών πρέπει είναι συνδρομητές στην υπηρεσία αυτή.
9. *συστημένη αποστολή*: ταχυδρομικό αντικείμενο εγγυημένο κατ' αποκοπήν έναντι των κινδύνων απώλειας ή καταστροφής και που παρέχει δικαίωμα παράδοσης έναντι αποδεικτικού.
10. *αποστολή με δηλωμένη αξία*: ταχυδρομικό αντικείμενο με ασφάλεια του περιεχομένου για αξία δηλωμένη από τον αποστολέα σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής.
11. *εισερχόμενη διασυννοριακή αλληλογραφία*: εισερχόμενη σε κράτος μέλος αλληλογραφία προερχόμενη από άλλο κράτος μέλος ή από τρίτη χώρα.
12. *διαφήμιση δια τον ταχυδρομείον*: αντικείμενα αλληλογραφίας που αποτελούνται από το ίδιο μήνυμα και που αποστέλλονται σε μεγάλο αριθμό διευθύνσεων για διαφημιστικούς ή εμπορικούς σκοπούς.
13. *φορέας παροχής καθολικής υπηρεσίας*: δημόσιος ή ιδιωτικός οργανισμός επιφορτισμένος από το κράτος μέλος να εξασφαλίζει εν όλω ή εν μέρει την καθολική ταχυδρομική υπηρεσία.
14. *καταληκτικά τέλη*: η αμοιβή των φορέων καθολικής υπηρεσίας που είναι επιφορτισμένοι με τη διανομή της εισερχόμενης διασυννοριακής αλληλογραφίας.
15. *αποστολέας*: φυσικό ή νομικό πρόσωπο, από το οποίο εκκινούν τα ταχυδρομικά αντικείμενα.
16. *χρήστες*: οι επαγγελματίες χρήστες, οι ιδιώτες καταναλωτές, καθώς και οι ταχυδρομικοί φορείς εκμετάλλευσης που δεν είναι επιφορτισμένες με την καθολική

υπηρεσία (συμπεριλαμβανομένων των μεσαζόντων), όταν αυτοί οι φορείς επιθυμούν να αποκτήσουν πρόσβαση στις υπηρεσίες για να ολοκληρώσουν μια παροχή από την αρχή ως το τέλος.

17. *μεσάζων*: οικονομικός φορέας που ενεργεί ως ενδιάμεσος μεταξύ του αποστολέα και του φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας, και πραγματοποιεί τη συλλογή, την αποστολή ή/και την προκαταρκτική διαλογή των ταχυδρομικών αντικειμένων, πριν τη διοχέτευσή τους στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο στο ίδιο ή άλλο κράτος.

18. *εθνική ρυθμιστική αρχή*: σε κάθε κράτος μέλος, το όργανο ή τα όργανα στα οποία το κράτος μέλος αναθέτει, μεταξύ άλλων, τις ρυθμιστικές λειτουργίες που εμπíπτουν από την παρούσα οδηγία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Καθολική υπηρεσία

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη εγγυώνται ότι οι χρήστες έχουν δικαίωμα σε μια καθολική υπηρεσία, που αντιστοιχεί σε προσφορά ταχυδρομικών υπηρεσιών καλής ποιότητας σε όλα τα σημεία της επικράτειας, σε τιμές προσιτές για όλους τους χρήστες.

Γι' αυτό το σκοπό, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η πυκνότητα των σημείων επαφής και των σημείων ανάληψης να λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες των χρηστών.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο ή οι πάροχοι της καθολικής υπηρεσίας να εγγυώνται καθ' όλες τις εργάσιμες ημέρες, τουλάχιστον πέντε ημέρες την εβδομάδα, πλην εξαιρετικών περιστάσεων ή γεωγραφικών συνθηκών, τουλάχιστον:

— μια ανάληψη από τα σημεία ανάληψης,

— μια διανομή κατ' οίκον, για κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο.

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, ώστε η καθολική υπηρεσία να περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες παροχές:

— την ανάληψη, τη μεταφορά και τη διανομή των αντικειμένων αλληλογραφίας προς αποστολή και βιβλίων, καταλόγων, εφημερίδων και περιοδικών προς αποστολή έως 2 χιλιόγραμμα, και των ταχυδρομικών δεμάτων προς αποστολή έως 20 χιλιόγραμμα.

— τις υπηρεσίες των συστημένων αντικειμένων και των αντικειμένων με δηλωμένη αξία.

Οι ελάχιστες και μέγιστες διαστάσεις των σχετικών ταχυδρομικών αντικειμένων είναι αυτές που καθορίζονται από τη σύμβαση και το διακανονισμό για τα ταχυδρομικά δέματα, που εγκρίθηκε από τη διεθνή ταχυδρομική ένωση κατά το συνέδριο της Washington το Δεκέμβριο του 1989.

Η καθολική υπηρεσία που καθορίζεται από το παρόν άρθρο, περιλαμβάνει τόσο εθνικές όσο και διασυνοριακές υπηρεσίες.

Άρθρο 4

Κάθε κράτος μέλος ορίζει έναν ή περισσότερους ταχυδρομικούς φορείς για την παροχή της καθολικής υπηρεσίας και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή. Προσδιορίζει, τηρουμένου του κοινοτικού δικαίου, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του(ων) φορέα(ων) παροχής καθολικής υπηρεσίας και τα δημοσιεύει.

Άρθρο 5

Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε η καθολική υπηρεσία να ανταποκρίνεται στις ακόλουθες απαιτήσεις:

- να παρέχεται κατά τρόπο που εγγυάται το απαραβίαστο και το απόρρητο της αλληλογραφίας,
- να προσφέρει στους χρήστες την ίδια παροχή με ίδιες προϋποθέσεις,
- να παρέχεται χωρίς να γίνονται κανενός είδους διακρίσεις, βασισμένες σε πολιτικές, θρησκευτικές ή φιλοσοφικές αντιλήψεις,
- να μη διακόπτεται ή σταματά, πλην περιπτώσεων ανωτέρας βίας,
- να εξελίσσεται ανάλογα με τον τεχνικό, οικονομικό και κοινωνικό περίγυρο, καθώς και ανάλογα με τη ζήτηση των χρηστών.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε οι παρέχοντες την καθολική υπηρεσία να προσφέρουν τακτικά στους χρήστες αρκούντως ακριβείς πληροφορίες για τα χαρακτηριστικά των προσφερόμενων καθολικών υπηρεσιών, κυρίως ως προς τις γενικές προϋποθέσεις πρόσβασης στις υπηρεσίες, τις τιμές και το επίπεδο ποιότητας. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται, κυρίως υπό μορφή τοιχοκόλλησης ή φυλλαδίων.

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Κοινότητα, μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας οδηγίας, τον τρόπο με τον οποίο οι προς δημοσιοποίηση πληροφορίες, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, κατέστησαν διαθέσιμες. Οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση θα πρέπει να ανακοινώνεται στην Επιτροπή το συντομότερο.

Άρθρο 7

Κάθε κράτος μέλος φροντίζει να εγγυάται διαρκώς την παροχή της καθολικής υπηρεσίας, όπως αυτή καθορίζεται στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Εναρμόνιση των υπηρεσιών που μπορούν να προστατεύονται

Άρθρο 8

1. Στο μέτρο που είναι αναγκαίο για τη διατήρηση της καθολικής υπηρεσίας, οι υπηρεσίες που μπορούν να παρέχονται αποκλειστικά από τον(τους) φορέα(εις) παροχής καθολικής υπηρεσίας σε κάθε κράτος μέλος είναι η συλλογή, η μεταφορά, η διαλογή και η διανομή, των εγχώριων αντικειμένων αλληλογραφίας, των οποίων τα τέλη είναι μικρότερα από το πενταπλάσιο του δημόσιου τέλους ενός αντικειμένου αλληλογραφίας της πρώτης βαθμίδας θάρους, εφόσον δεν υπερβαίνει τα 350 γραμμάρια με την επιφύλαξη της παραγράφου 2.

2. Η διανομή της εισερχόμενης διασυνοριακής αλληλογραφίας και η διαφήμιση δια του ταχυδρομείου μπορούν, παρόλα αυτά, να εξακολουθήσουν να προστατεύονται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του έτους 2000 εφόσον η αποκλειστικότητα αυτή είναι απαραίτητη για την οικονομική ισορροπία του(των) φορέα(ων) παροχής καθολικής υπηρεσίας. Η Επιτροπή θα αποφασίσει το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 1998, συνεκτιμώντας τις έως τότε εξελίξεις, ιδίως στον οικονομικό, κοινωνικό και τεχνολογικό τομέα, και λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική ισορροπία του/των φορέα(ων) παροχής καθολικής υπηρεσίας, σχετικά με το ενδεχόμενο παράτασης του καθεστώτος προστασίας των εν λόγω υπηρεσιών πέραν της 31ης Δεκεμβρίου του 2000.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι διατάξεις της παραγράφου 1 θα επανεξεταστούν όταν η Επιτροπή υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, σύμφωνα με το άρθρο 23 και το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000.

4. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν, έπειτα από αίτηση της Επιτροπής, κάθε απαραίτητη πληροφορία ενόψει της απόφασης που προβλέπεται στην παράγραφο 2, καθώς και της έκθεσης που προβλέπεται στην παράγραφο 3.

Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη ορίζουν το φορέα ή τους φορείς που έχουν δικαίωμα να τοποθετούν γραμματοκιβώτια, τα οποία προορίζονται για τη συλλογή ταχυδρομικών αντικειμένων σε δημόσιο χώρο και το δικαίωμα να εκδίδουν γραμματόσημα που φέρουν το όνομα της χώρας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Όροι για την παροχή μη προστατευόμενων υπηρεσιών και πρόσβαση στο δίκτυο

Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να εφαρμόζουν διαδικασίες δήλωσης και, σε αιτιολογημένες περιπτώσεις, διαδικασίες χορήγησης άδειας για την εμπορική προσφορά στο κοινό ταχυδρομικών υπηρεσιών που δεν παρέχονται αποκλειστικά από τους φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας. Οι εν λόγω διαδικασίες πρέπει να είναι διαφανείς και αμερόληπτες και να βασίζονται σε αντικειμενικά κριτήρια.

2. Η χορήγηση αδειών μπορεί, κατά περίπτωση, να συνδέεται με εύλογες υποχρεώσεις παροχής καθολικής υπηρεσίας καθώς και με την υποχρέωση να μη θίγονται κατά τρόπο καταχρηστικό τα ειδικά και αποκλειστικά δικαιώματα που έχουν χορηγηθεί στον(τους) φορέα(εις) παροχής καθολικής υπηρεσίας για τις προστατευόμενες βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 1 ταχυδρομικές υπηρεσίες.

3. Όταν ένα κράτος μέλος καθορίζει ότι οι υποχρεώσεις της καθολικής υπηρεσίας όπως προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, συνιστούν δυσανάλογο οικονομικό βάρος για τον φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας, μπορεί να εξαρτά την χορήγηση των αδειών από υποχρεώσεις χρηματοοικονομικής εισφοράς σε ταμείο αποζημιώσεων που ιδρύεται ειδικά για το σκοπό αυτό και διοικείται από όργανο ανεξάρτητο από τον ή τους δικαιούχους. Στην περίπτωση αυτή πρέπει το κράτος μέλος να εξασφαλίζει ότι κατά τον καθορισμό του ύψους των χρηματοοικονομικών εισφορών τηρούνται οι αρχές της διαφάνειας, της αμεροληψίας και της αναλογικότητας.

4. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ανακοινώνονται στον αιτούντα οι λόγοι για τους οποίους αρνούνται τη χορήγηση αδειάς και καθιερώνουν διαδικασία προσφυγής.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν σύστημα αναγνώρισης της διαφήμισης δια του ταχυδρομείου που θα επιτρέπει τον έλεγχο της, όταν αυτή θα ελευθερωθεί.

Άρθρο 11

1. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής και βάσει του άρθρου 57 παράγραφος 2, του άρθρου 66 και του άρθρου 100 Α της συνθήκης, θεσπίζουν τα αναγκαία μέτρα εναρμόνισης των διαδικασιών χορήγησης άδειας για την εμπορική προσφορά προς το κοινό των μη προστατευόμενων ταχυδρομικών υπηρεσιών, με την εξαίρεση των υπηρεσιών που δεν υπόκεινται σε τέτοιου είδους περιορισμούς, όπως η ανταλλαγή εγγράφων και η εξερχόμενη προς τα άλλα κράτη μέλη διασυνοριακή αλληλογραφία.

2. Τα μέτρα εναρμόνισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θα αφορούν κυρίως τα κριτήρια τα οποία οφείλει να τηρεί ο ταχυδρομικός φορέας εκμετάλλευσης που αιτείται την παροχή άδειας και τις διαδικασίες που οφείλει να ακολουθεί, τους τρόπους δημοσιοποίησης αυτών των κριτηρίων και διαδικασιών, καθώς και τις διαδικασίες προσφυγής σε περίπτωση άρνησης χορήγησης αδειάς.

Άρθρο 12

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής και βάσει του άρθρου 57 παράγραφος 2, του άρθρου 66 και του άρθρου 100 Α της συνθήκης, θεσπίζουν τα αναγκαία μέτρα εναρμόνισης των όρων που εξασφαλίζουν στους χρήστες και τους φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας την πρόσβαση στο δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο σε στάδια που προηγούνται της φάσης της τελικής διανομής των ταχυδρομικών αντικειμένων υπό συνθήκες διαφάνειας και αμεροληψίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Αρχές τιμολόγησης και διαφάνεια των λογαριασμών

Άρθρο 13

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα τιμολόγια της καθολικής υπηρεσίας να καθορίζονται τηρουμένων των ακόλουθων αρχών:

- οι τιμές πρέπει να είναι προσιτές και να επιτρέπουν την πρόσβαση του συνόλου των χρηστών στις προσφερόμενες υπηρεσίες,
- οι τιμές πρέπει να καθορίζονται σε συνάρτηση με τις δαπάνες για κάθε υπηρεσία που συνθέτει την καθολική υπηρεσία· τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίζουν εάν θα ισχύσει ενιαίο τιμολόγιο σε ολόκληρη την επικράτειά τους για κάθε υπηρεσία που συναπαρτίζει την καθολική υπηρεσία,
- οι τιμές πρέπει να είναι διαφανείς και χωρίς διακρίσεις.

Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα ώστε τα καταληκτικά τέλη να καθορίζονται σε συνάρτηση με τις δαπάνες των φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας που εξασφαλίζουν την επεξεργασία και διανομή της αλληλογραφίας στη χώρα άφιξης και την ποιότητα των προσφερομένων υπηρεσιών.

Άρθρο 15

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλιστεί ότι εντός δύο ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας οδηγίας θα τηρούνται τα λογιστικά βιβλία των φορέων παροχής καθολικής υπηρεσίας σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3.

2. Οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας τηρούν στα εσωτερικά τους λογιστικά χωριστούς λογαριασμούς αφενός για κάθε υπηρεσία του προστατευόμενου τομέα (διακρίνοντας τις φάσεις συλλογής, μεταφοράς και διανομής) και αφετέρου για τις μη προστατευόμενες υπηρεσίες, όπως θα όφειλαν να κάνουν αν οι εν λόγω υπηρεσίες παρέχονταν από ξεχωριστές επιχειρήσεις. Στην ετήσια έκθεση διαχείρισης παρουσιάζουν απολογισμό και λογαριασμό κερδών και ζημιών, αφενός για τις προστατευόμενες και αφετέρου για τις μη προστατευόμενες υπηρεσίες.

3. Ανεξάρτητα από το ιδιοκτησιακό καθεστώς που εφαρμόζεται στη περίπτωση τους και τη νομική τους μορφή, οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας φροντίζουν να ελέγχονται οι ετήσιοι λογαριασμοί τους από έναν ανεξάρτητο ελεγκτικό φορέα. Οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας που δεν είναι υποχρεωμένοι από το νόμο να δημοσιεύουν τους ετήσιους οικονομικούς τους λογαριασμούς, πρέπει να τηρούν ένα αντίτυπο στη διάθεση της εθνικής ρυθμιστικής αρχής και της Επιτροπής.

Η Επιτροπή θα θεσπίσει τις αναγκαίες διατάξεις για να διαφυλαχθεί το απόρρητο των πληροφοριών τις οποίες θα λάβει σχετικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Ποιότητα των υπηρεσιών

Άρθρο 16

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να προσφέρεται καθολική υπηρεσία καλής ποιότητας.

Τα πρότυπα ποιότητας αφορούν ιδιαίτερα τις προθεσμίες διεκπεραίωσης, την κανονικότητα και την αξιοπιστία των υπηρεσιών.

Τα πρότυπα αυτά καθορίζονται από:

- τα κράτη μέλη, για τις εθνικές υπηρεσίες,
- την Επιτροπή για τις ενδοκοινοτικές διασυνοριακές υπηρεσίες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 21.

Ο έλεγχος των επιδόσεων πρέπει να γίνεται τουλάχιστον άπαξ ετησίως κατά τρόπο ανεξάρτητο από οργανισμούς εξωτερικούς ως προς τους φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας, υπό τυποποιημένες συνθήκες που καθορίζει η Επιτροπή, και δημοσιεύονται τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος.

Άρθρο 17

Τα κράτη μέλη μεριμνούν για τον καθορισμό προτύπων για την εθνική αλληλογραφία καθώς και αν τα εν λόγω πρότυπα συμβιβάζονται με τα πρότυπα που καθορίστηκαν από την Επιτροπή για τις ενδοκοινοτικές διασυνοριακές υπηρεσίες. Ωστόσο, λαμβανομένων υπόψη των εθνικών ιδιοτεροτήτων, πρέπει να τεθεί ως γνώμονας η εξασφάλιση σε όλα τα κράτη μέλη, ότι τουλάχιστον το 80 % των αποστολών των ταχυδρομικών αντικειμένων της ταχύτερης βασικής κατηγορίας θα διεκπεραιώνονται από άκρο σε άκρο μέσα σε μία εργάσιμη ημέρα υπολογιζόμενη από την αναχώρηση μέχρι τη διανομή.

Τα εν λόγω πρότυπα υπόκεινται σε περιοδικές αναθεωρήσεις.

Ο έλεγχος των επιδόσεων και η αιτιολόγηση των αποτελεσμάτων θα πρέπει να γίνουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16.

Άρθρο 18

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16, η Επιτροπή καθορίζει ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, τα πρότυπα ποιότητας των ενδοκοινοτικών διασυνοριακών υπηρεσιών. Η Επιτροπή δημοσιεύει τα εν λόγω πρότυπα στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και μεριμνά για τον τακτικό έλεγχο και τη δημοσίευση των επιδόσεων που πιστοποιούν την τήρηση των προτύπων και την πρόοδο που επιτεύχθηκε. Τα πρότυπα αυτά υπόκεινται σε περιοδικές αναθεωρήσεις.

Μέχρις ότου καθοριστούν τα εν λόγω πρότυπα τα κράτη μέλη εφαρμόζουν το ακόλουθο πρότυπο για τα αντικείμενα αλληλογραφίας της ταχύτερης βασικής κατηγορίας: χρόνος διεκπεραίωσης από άκρο σε άκρο τρεις εργάσιμες ημέρες, μεταξύ της ημέρας κατάθεσης στη χώρα καταγωγής και της ημέρας διανομής στη χώρα διανομής (H+3) για το 90 % των αποστολών και πέντε εργάσιμες ημέρες (H+5) για το 99 % των αποστολών. Πρόκειται για μέσο όρο προτύπων, τον οποίο οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας μπορούν να βελτιώσουν.

Άρθρο 19

Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την καθιέρωση διαφανών, απλών και μη δαπανηρών διαδικασιών για το χειρισμό των διαμαρτυριών των χρηστών, κυρίως σε περιπτώσεις απώλειας, κλοπής, φθοράς ή μη τήρησης των προτύπων ποιότητας της υπηρεσίας. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να προβλέπεται αποτελεσματικό και ταχύ σύστημα επιστροφής χρημάτων αποζημίωσης. Μεριμνούν επίσης ώστε οι διαφορές να επιλύονται με τρόπο δίκαιο και σε εύθετο χρόνο.

Με την επιφύλαξη των λοιπών δυνατοτήτων προσφυγής που προβλέπει η εθνική και κοινοτική νομοθεσία, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι χρήστες, σε συνεργασία, εφόσον αυτό προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο, με τους οργανισμούς που εκπροσωπούν τα συμφέροντα των χρηστών ή/και των καταναλωτών, να δύνανται να υποβάλουν στην εθνική ρυθμιστική αρχή τις περιπτώσεις όπου οι καταγγελίες των χρηστών κατά του φορέα παροχής καθολικής υπηρεσίας δεν κατέληξαν σε αποτέλεσμα.

Σύμφωνα με τις προβλεπόμενες από το άρθρο 16 διατάξεις, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι φορείς παροχής καθολικής υπηρεσίας να δημοσιεύουν, μαζί με την ετήσια έκθεση ελέγχου των επιδόσεων, τις πληροφορίες που εκφράζουν τον αριθμό των διαμαρτυριών και τον τρόπο με τον οποίο αυτές αντιμετωπίστηκαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Η εναρμόνιση των τεχνικών προτύπων

Άρθρο 20

Η εναρμόνιση των τεχνικών προτύπων πρέπει να αναπτύσσεται σε συνάρτηση κυρίως με το συμφέρον των χρηστών.

Ο καθορισμός των τεχνικών προτύπων που εφαρμόζονται στον τομέα των ταχυδρομείων ανατίθεται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης βάσει εντολών, σύμφωνα με τις αρχές που περιέχονται στην οδηγία 83/189/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾. Οι εργασίες αυτές διενεργούνται λαμβάνοντας υπ' όψη τα μέτρα εναρμόνισης που θεσπίζονται σε διεθνές επίπεδο, ιδιαίτερα αυτά που λαμβάνονται από τη διεθνή ταχυδρομική ένωση. Τα ισχύοντα πρότυπα δημοσιεύονται άπαξ ετησίως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κατά την παροχή της καθολικής υπηρεσίας να γίνεται αναφορά στα πρότυπα που έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8.

Επί του ρυθμού της προόδου των εργασιών που διενεργούνται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης, καθώς και επί της προόδου που συντελείται σ' αυτόν τον τομέα από τον εν λόγω οργανισμό, διεξάγονται διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 21.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Η συμβουλευτική επιτροπή

Άρθρο 21

Η Επιτροπή επικουρείται από συμβουλευτική επιτροπή, την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής. Η συμβουλευτική επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει γνώμη επί των ρυθμίσεων σχετικά με την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών που προβλέπονται από το άρθρο 16 και σχετικά με την εναρμόνιση των τεχνικών προτύπων που προβλέπονται από το άρθρο 20.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στη συμβουλευτική επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της του σχεδίου αυτού μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και αν χρειαστεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη αυτή τη γνώμη.

Η Επιτροπή ζητεί επίσης τη γνώμη των εκπροσώπων των ταχυδρομικών φορέων εκμετάλλευσης, των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων, των χρηστών, συμπεριλαμβανομένων των ιδιωτών καταναλωτών και των κοινωνικών εταίρων επί των θεμάτων των σχετικών με την ποιότητα της παρεχόμενης υπηρεσίας και με την εναρμόνιση των τεχνικών προτύπων. Ενημερώνει τακτικά τη συμβουλευτική επιτροπή για το αποτέλεσμα των εν λόγω διαβουλεύσεων καθώς και για τις εργασίες του παρατηρητηρίου που προβλέπεται στο άρθρο 23.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Η εθνική ρυθμιστική αρχή

Άρθρο 22

Κάθε κράτος μέλος ορίζει μια εθνική ρυθμιστική αρχή για τον τομέα των ταχυδρομείων, ανεξάρτητη από νομική και λειτουργική άποψη από τους ταχυδρομικούς φορείς εκμετάλλευσης. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές που όρισαν προς εκπλήρωση των καθηκόντων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές έχουν ιδίως καθήκον να διασφαλίζουν την τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία. Δύνανται επίσης να έχουν καθήκον να διασφαλίζουν την τήρηση των εθνικών και κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού στον τομέα των ταχυδρομείων.

Οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές διαδίδουν στην Επιτροπή, μία φορά κατ' έτος, μια έκθεση, στην οποία περιγράφουν την πρόοδο που συντελέστηκε σε εθνικό επίπεδο στο πλαίσιο της πραγματοποίησης των στόχων στους οποίους αποβλέπει η παρούσα οδηγία. Η ετήσια έκθεση διαβιβάζεται στην Επιτροπή εντός πέντε μηνών από τη λήξη του έτους το οποίο καλύπτεται από την εν λόγω έκθεση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 23

1. Τρία χρόνια μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, και το αργότερο κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του έτους 2000, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό η Επιτροπή επικουρείται από ένα παρατηρητήριο που παρακολουθεί την εξέλιξη του τομέα.

2. Το παρατηρητήριο αποτελείται από πέντε το πολύ εμπειρογνώμονες, διοριζόμενους από την Επιτροπή, που συναπαρτίζουν τις διάφορες απαιτούμενες ειδικότητες. Συγκεντρώνουν τις συναφείς με την ανάπτυξη του τομέα πληροφορίες, ιδίως σχετικά με τις οικονομικές κοινωνικές και τεχνολογικές πτυχές, καθώς και με την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών.

Άρθρο 24

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, το αργότερο έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 25

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 26

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Οχήματα με οδηγό

Ανοιχτή διαδικασία

(95/C 322/11)

1. Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Κοινό Κέντρο Ερευνών, μονάδα «Υποδομή εγκαταστάσεων» τομέας υπηρεσιών, sig. A. Agazzi, via E. Fermi 1, TP 590, I-21020 Ispra (VA).

Τηλ. (03 32) 97 18. Τελεφάξ 95 08.

2. **Παροχή των ακόλουθων υπηρεσιών:**

μεταφορά προσώπων από και προς τα αεροδρόμια και τους σιδηροδρομικούς σταθμούς καθώς και προς διάφορους προορισμούς άμεσα συνδεδεμένους με τις δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Ερευνών στην Ispra.

μεταφορά, υπό τη μορφή αποσκευών, αντικειμένων περιορισμένου βάρους και διαστάσεων καθώς και εγγράφων ιδιοκτησίας της Επιτροπής, αριθμός CPC 712.

3. **Τύπος παροχής:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Κοινό Κέντρο Ερευνών, via E. Fermi, I-21020 Ispra (VA).

4. a), b), c)

5. Η σύμβαση δεν υποδιαιρείται σε μέρη.

6. a), b)

7. Η σύμβαση είναι διάρκειας 3 ετών. Προβλέπεται δυνατότητα δύο ετήσιων ανανεώσεων, με μέγιστη διάρκεια 2 επιπλέον έτη.

8. a) Για περισσότερες πληροφορίες οι υποψήφιοι μπορούν να απευθύνονται προς: sig. G. Giavarini, via E. Fermi 1, TP 016, I-21020 Ispra (VA), tel. (03 32) 78 95 59, telefax 78 94 04.

b) **Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων συμμετοχής στο διαγωνισμό, οι οποίες πρέπει να σταλούν στη διεύθυνση του σημείου 8. α):** 23. 12. 1995.

c)

9. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 25. 1. 1996.

b) Οι προσφορές πρέπει να σταλούν στη διεύθυνση του σημείου 8. α).

c) **Γλώσσα στην οποία πρέπει να συνταχθούν οι προσφορές:** Μια από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

10. a) **Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών:** Προσωπικό της Επιτροπής και ένας εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος κάθε υποψηφίου.

b) **Ημερομηνία και ώρα αποσφράγισης των προσφορών:** Καθορίζονται στη συγγραφή υποχρεώσεων.

11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Καθορίζονται στη συγγραφή υποχρεώσεων.

12. **Πληρωμή:** Οι όροι πληρωμής καθορίζονται στη συγγραφή υποχρεώσεων.

13. Δεν γίνονται δεκτές στο διαγωνισμό εταιρείες ή κοινοπραξίες επιχειρήσεων που έχουν συσταθεί ad hoc.

14. Οι υποψήφιοι, προκειμένου να επιλεγούν, θα πρέπει να αναφέρουν, στην αίτηση συμμετοχής, τα ακόλουθα:

— εταιρική επωνυμία,

— το μετοχικό κεφάλαιο κατά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσης προκήρυξης.

Επίσης, θα πρέπει να υποβάλουν τα ακόλουθα έγγραφα (γίνονται δεκτά μόνον πρωτότυπα έγγραφα ή επικυρωμένα αντίγραφα):

— συστατική πράξη της εταιρείας.

— πιστοποιητικό εγγραφής στο δικαστήριο ή/και στο αρμόδιο εμπορικό επιμελητήριο.

— δήλωση της αρμόδιας αρχής ότι οι υποψήφιοι έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους προέλευσης.

— δήλωση της αρμόδιας αρχής ότι οι υποψήφιοι έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την

καταβολή των φόρων και των τελών, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους προέλευσης·

- οικογενειακή κατάσταση, πιστοποιητικό μονίμου κατοικίας και απόσπασμα ποινικού μητρώου όλων των εκπροσώπων ή/και διοικητικών υπαλλήλων.

Οι υποψήφιοι πρέπει να δηλώσουν, σε χαρτί στο οποίο να είναι αποτυπωμένο το διακριτικό της εταιρείας, ότι δεν τελούν υπό πτώχευση, εκκαθάριση, παύση εργασιών, συμβιβαστικό διακανονισμό ή ότι δεν βρίσκονται σε καμία άλλη παρόμοια κατάσταση σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους προέλευσης καθώς και ότι δεν εκκρεμεί εις βάρος τους δικαστική απόφαση σχετικά με κάποια από τις προαναφερθείσες περιπτώσεις.

15. **Προθεσμία ισχύος της προσφοράς:** 6 μήνες από την προθεσμία αποστολής των προσφορών που αναφέρεται στο σημείο 9. α).

16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:**

- οι εταιρείες θα πρέπει να εξασφαλίσουν ρητώς ότι είναι σε θέση να διαθέσουν στην Επιτροπή, 24 ώρες το 24ωρο, στις εγκαταστάσεις της Ispra ή σε παρακείμενες εγκαταστάσεις, έναν επαρκή αριθμό οχημάτων με οδηγό, κυβισμού όχι μικρότερου των 1 950 cc και χρώματος σκούρου και ενιαίου για το σύνολο των οχημάτων, καθώς και μικρών λεωφορείων με οδηγό, δυναμικότητας 9 ατόμων περιλαμβανομένου του οδηγού, χρώματος ανοιχτού και ενιαίου για το σύνολο των λεωφορείων·
- όλα τα οχήματα που θα διατεθούν θα πρέπει να διαθέτουν κλιματιστική εγκατάσταση·
- όλα τα οχήματα πρέπει να έχουν άδεια οχημάτων ενοικίασης και να μη φέρουν διακριτικά της εταιρείας ή άλλα διαφημιστικά μηνύματα·

- οι εταιρείες πρέπει να αποδείξουν ότι διαθέτουν όλες τις άδειες που αφορούν τα διαθέσιμα οχήματα·

- ο αριθμός των οχημάτων, για τα οποία η Επιτροπή ζητάει διαθεσιμότητα, με τις παρούσες συνθήκες, ανέρχεται σε 10 αυτοκίνητα και 3 μικρά λεωφορεία·

- η οικονομικότητα της προσφοράς·

- μορφή και ποιότητα της υπηρεσίας (κατάσταση των οχημάτων: μοντέλο, μάρκα, εξοπλισμός, παλαιότητα, αριθμός οχημάτων συνοδείας εκτός εκείνων που θα διατεθούν στην Επιτροπή· διάθεση εφεδρικού προσωπικού εκτός εκείνου που θα διατίθεται σε τακτική βάση στην υπηρεσία της Επιτροπής. Εμφάνιση του προσωπικού και των οχημάτων: στολές, καθαρισμός οχημάτων, κατάσταση εσωτερικού χώρου, κατάσταση αμαξώματος).

17. Ενδεικτικά, και δίχως δέσμευση για την Επιτροπή, η υπηρεσία αφορά τα ακόλουθα μεγέθη:

- περίπου 2 000 000 km/έτος,
- περίπου 11 000 υπηρεσίες/έτος,
- περίπου 25 000 μεταφερόμενα άτομα/έτος.

Μια συνάντηση παροχής πληροφοριών, η οποία θα συμφωνηθεί με τις εταιρείες που θα υποβάλουν αιτήσεις για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων, θα λάβει χώρα στο Κέντρο της Ispra, στις 11.1.1996. Οι τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται στη συγγραφή υποχρεώσεων θα είναι στα ιταλικά.

18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 21. 11. 1995.

19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 21. 11. 1995.

Υπηρεσίες παροχής υπηρεσιών για την πληροφόρηση και την επικοινωνία στους τομείς της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεότητας

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων — Ανοιχτή διαδικασία

(95/C 322/12)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Γενική Διεύθυνση XII (Επιστήμη, έρευνα και ανάπτυξη), μονάδα ΓΔ XII/AG06 (Πληροφόρηση και επικοινωνία), Γενική Διεύθυνση XIII (Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας), μονάδα ΓΔ XIII/D2 (Διάδοση των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων), Γενική Διεύθυνση XXII (Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα), μονάδα ΓΔ XXII/A3 (πρόγραμμα «Νέοι για την Ευρώπη III») και Κοινό Κέντρο Ερευνών, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (32-2) 295 99 81. Τελεφάξ (32-2) 299 41 58. Τέλεξ COMEU B 21877. Τηλεγραφική διεύθυνση COMEUR Bruxelles.

2. **Τρόπος ανάθεσης που επιλέχθηκε:** Ανοιχτή διαδικασία.

3. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας, αριθμός CPC:** Εταιρείες παροχής υπηρεσιών για την πληροφόρηση και την επικοινωνία στους τομείς της έρευνας, της τεχνολογικής ανάπτυξης, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεότητας. Οι εν λόγω εταιρείες θα βοηθήσουν την Επιτροπή κατά την παροχή συμβουλών, τη μελέτη, το συντονισμό, την υλοποίηση και τον έλεγχο των δράσεων πληροφόρησης και επικοινωνίας στον τομέα της διοργάνωσης και της διαχείρισης εκδηλώσεων.

4. Άνευ αντικειμένου.

5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η σύμβαση θα έπρεπε να ανατεθεί με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

α) Ποιότητα και συνοχή της πρότασης σε συνάρτηση με τις ζητούμενες υπηρεσίες

Σύνθεση της ομάδας που προτείνεται για την εκτέλεση των υπηρεσιών

Ημερήσια διαχείριση των εργασιών

Δημιουργικός χαρακτήρας της πρότασης

Αντίκτυπος των δράσεων

Επιλογή υπεργοληπτών

Επαγγελματικός χαρακτήρας της πρότασης

b) Μελέτη περιπτώσεων

6. **Αριθμός ληφθεισών προσφορών:** Ελήφθησαν 5 προσφορές από τους κάτωθι υποψηφίους:

Anglia Corporate Marketing Limited

Commercial Presentations Limited - The CP Group

Pouwer & Stevers BV

TechnoPlanning - WIP & ETA

Touchstone Exhibitions and Conference Limited

7. Άνευ αντικειμένου.

8. Άνευ αντικειμένου.

9. Άνευ αντικειμένου.

10. **Άλλες πληροφορίες:** Η σύμβαση δεν ανατέθηκε λόγω έντονης απόκλισης μεταξύ των προτάσεων, η οποία δεν επέτρεψε μια συγκριτική εξέταση των προσφορών. Θα δημοσιευθεί νέα προκήρυξη σχετικά με την παροχή υπηρεσιών διοργάνωσης και διαχείρισης εκδηλώσεων.

11. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** Δημοσιεύθηκε προκήρυξη υπό τη μορφή ανοιχτής διαδικασίας στο Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας στις 29.7.1995 (95/S 143-74131/FR) και στην Επίσημη Εφημερίδα C 195.

12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 22. 11. 1995.

13. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 22. 11. 1995.

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στήριξης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για δράσεις υπέρ της προώθησης και της διαφύλαξης των μειονοτικών ή περιφερειακών γλωσσών και πολιτιστικών συνηθειών

(95/C 322/13)

1. Γενικό πλαίσιο

Στα πλαίσια της προοπτικής μιας Ευρωπαϊκής Ένωσης που σέβεται τη γλωσσική και πολιτιστική πολυμορφία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε από το 1982 ορισμένα ψηφίσματα αποσκοπούντα στη λήψη μέτρων υπέρ των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσικών κοινοτήτων.

Σύμφωνα με τα ψηφίσματα αυτά και κατόπιν της πρωτοβουλίας του ΕΚ, η Επιτροπή διαχειρίζεται τη θέση προϋπολογισμού Β3 1006 που αφορά στη δράση υπέρ της διαφύλαξης και της προώθησης των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσών και πολιτιστικών συνηθειών.

Οι γλώσσες που μπορούν να επωφεληθούν αυτής της γραμμής του προϋπολογισμού, είναι οι τοπικές γλώσσες που ομιλούνται κατά παράδοση από μέρος του πληθυσμού ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο αριθμός αυτός δεν περιλαμβάνει ούτε τις γλώσσες των διακινουμένων εργαζομένων ούτε τις γλώσσες που έχουν δημιουργηθεί τεχνητά.

Λαμβανόμενων υπόψη των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών και στο πλαίσιο του σεβασμού της αρχής της επικουρικότητας, κάθε δραστηριότητα που έχει πολιτικό αντίκτυπο εξαιρείται.

2. Κύριοι στόχοι:

- ενθάρρυνση των πρωτοβουλιών στον τομέα της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και της πληροφόρησης·
- διαφύλαξη και προώθηση των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσών και πολιτισμών·
- ενίσχυση της ευρωπαϊκής διάστασης και παρακίνηση σε συνεργασία όλων όσων ασχολούνται με τη διαφύλαξη και την προώθηση των γλωσσών και των πολιτισμών που προαναφέρθηκαν·
- βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και της μεταφοράς εμπειριών
- συστηματικοποίηση, βελτίωση ή προώθηση της εκμάθησης των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσών σε όλα τα εκπαιδευτικά επίπεδα, από το νηπιαγωγείο μέχρι την κατάρτιση ενηλίκων.

3. Τομείς προτεραιότητας

Εντός των ορίων των διαθέσιμων πόρων, προτεραιότητα θα έχουν οι δραστηριότητες και τα σχέδια στους ακόλουθους τομείς:

- πρότυπα παιδαγωγικά προγράμματα στα διάφορα εκπαιδευτικά επίπεδα·

- πρότυπη αρχική και συνεχιζόμενη κατάρτιση των εκπαιδευτικών· κατάρτιση ενηλίκων·
- εκδόσεις για παιδιά και ενηλίκους·
- παραγωγή διδακτικού υλικού·
- εργασίες τυποποίησης της γλώσσας, λεξικογράφηση, ορολογία·
- ερευνητική δράση·
- διαλέξεις, συνέδρια, σεμινάρια·
- πολιτιστικές εκδηλώσεις·
- χρήση των γλωσσών από μέσα ενημέρωσης: παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών, βιντεοταινιών, ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών·
- δίκτυα πληροφόρησης και τεκμηρίωσης·
- συνάντηση ομιλητών της ίδιας γλώσσας από διάφορες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συνάντηση θα πρέπει να έχει πολιτιστικό περιεχόμενο και να στοχεύει στην προώθηση και διαφύλαξη της γλώσσας.

4. Κριτήρια επιλογής

Δεδομένων των περιορισμένων πόρων και της ισχυρής ζήτησης στον τομέα αυτό, η Επιτροπή εφαρμόζει την επιλογή βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

a) η ευρωπαϊκή διάσταση:

σχέδιο που συνεπάγεται τη συμμετοχή τουλάχιστον δύο γλωσσικών κοινοτήτων ή κρατών μελών ή ακόμη που μπορεί να οδηγήσει στη μεταφορά εμπειρίας και γνώσεων από τη μια περιφέρεια στην άλλη.

b) το πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα:

- το σχέδιο συνδέεται με σχέδια ή πρωτοβουλίες που βρίσκονται σε εξέλιξη, ενώ αναμένονται βιώσιμα αποτελέσματα ευρείας κλίμακας·

- οι πιθανοί αποδέκτες εργάζονται για το γλωσσικό σχεδιασμό, ανήκουν σε ερευνητικά κέντρα ή σε ιδρύματα ή οργανώσεις εθελοντών που εργάζονται για την προώθηση των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσών·

— το σχέδιο χρησιμοποιεί τα πλέον σύγχρονα μέσα (νέες τεχνολογίες πληροφόρησης, επικοινωνίας και διδασκαλίας) για τη σύλληψη της παιδαγωγικής υποδομής και για την ευρεία διάδοση της πληροφόρησης.

c) ο επείγων χαρακτήρας:

το σχέδιο αφορά μια περιφέρεια ή τοπική κοινότητα με ευαίσθητο χαρακτήρα.

d) η ποιότητα και η παρουσίαση της αίτησης:

— το σχέδιο είναι νεωτεριστικού χαρακτήρα και υψηλής ποιότητας·

— το σχέδιο είναι υγιώς οργανωμένο, κυρίως όσον αφορά τη συμμετοχή ιδρυμάτων, τη διαχειριστική δομή και τη διαφάνεια, τα μέσα συντονισμού, τα εργασιακά σχέδια και έναν ακριβή προϋπολογισμό.

e) η σχέση κόστους/αποτελεσματικότητας:

— η αναλογία και το επίπεδο της χρηματοδότησης είναι λογικά, κατάλληλα και δικαιολογημένα.

Γενικά, τα κριτήρια αυτά είναι σωρευτικά. Δεν εφαρμόζονται κατ'ανάγκη όλα· το κατά πόσον θα ληφθούν υπόψη, εξαρτάται από το χαρακτήρα του σχεδίου, καθώς και από τις περιστάσεις.

5. Παρουσίαση της πρότασης

Η πρόταση πρέπει να συνταχθεί σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συνοδευόμενη από επίσημη επιστολή στην οποία θα διατυπώνεται το αίτημα επιδότησης.

Το έντυπο της επιδότησης μπορεί να ζητηθεί γραπτά από την ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ XXII, 19/95, υπόψη κας Προφίλη, περιφερειακές ή μειονοτικές γλώσσες, B-7 6/60, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τελεφάζ (32-2) 296 42 58.

Η αίτηση πρέπει να είναι συνταγμένη κατά τρόπο ακριβή και συνθετικό, πρέπει δε να παρέχει πλήρεις και επαληθεύσιμες πληροφορίες σε ό,τι αφορά τα κριτήρια που ορίζονται στο σημείο 4. Αν είναι απαραίτητο, κάθε συμπληρωματική πληροφορία μπορεί να αναφερθεί σε χωριστό φύλλο. Εξάλλου, η αίτηση θα πρέπει, ανάλογα με την περίπτωση, να ικανοποιεί τις ακόλουθες απαιτήσεις:

— αν πρόκειται για παιδαγωγικό σχέδιο ή σχέδιο κατάρτισης: να διευκρινίζεται ο αριθμός εκπαιδευτικών και σπουδαστών, ο τύπος της σειράς μαθημάτων, η εκπαιδευτική μεθοδολογία, ο αριθμός ωρών και η διαδικασία αξιολόγησης,

— αν πρόκειται για διάλεξη, σεμινάριο ή συνέδριο: να συμπληρωθεί το ειδικό έντυπο και να σταλεί μαζί με την αίτηση επιδότησης,

— αν πρόκειται για κινηματογραφική ταινία ή διαφήμιση: να υποβληθεί αναλυτική περιγραφή του θέματος και να δοθεί ευρύτερη πληροφόρηση ως προς τον ή τους συγγραφέα (-είς), τον αριθμό αντιτύπων, το κοινό-στόχο, τη διάδοση και ενδεχομένως την τιμή πώλησης κ.λπ.,

— αν πρόκειται για παραγωγή διδακτικού υλικού: να υποδειχθεί ο χαρακτήρας του προς ανάπτυξη υλικού, διάφορες φάσεις παραγωγής, το σύστημα αξιολόγησης, καθώς και η προβλεπόμενη διάδοση.

Μια επιδότηση χορηγείται μόνο σε νομικό πρόσωπο.

6. Οικονομικοί όροι

a) Η Επιτροπή δεν προβλέπει παρά μερική χρηματοδοτική συμμετοχή, καθώς η κοινοτική βοήθεια είναι συμπληρωματική και επικουρική των ιδίων συμμετοχών ή/και των εθνικών, περιφερειακών ή τοπικών ενισχύσεων.

b) Η χρηματοδότηση είναι ετήσια. Τα σχέδια, διάρκειας άνω του ενός έτους, θα πρέπει κάθε χρόνο να αποτελούν το αντικείμενο νέας αίτησης που θα αφορά το πρόγραμμα εργασίας και τον προϋπολογισμό του υπόψη έτους. Κάθε αίτηση θα αξιολογείται συναρτήσει της ποιότητάς της και των δημοσιονομικών διαθεσίμων.

c) Κατά την υποβολή του προϋπολογισμού, το σύνολο των δαπανών θα πρέπει να είναι ίσο προς το σύνολο των εσόδων. Στην περίπτωση κατά την οποία το πραγματικό κόστος είναι χαμηλότερο του αρχικά προβλεφθέντος συνολικού κόστους, η Επιτροπή θα μειώσει τη συμμετοχή της συναρτήσει της διαφοράς μεταξύ των δύο αποτελεσμάτων. Συνεπώς, είναι προς το συμφέρον του υποψηφίου να υποβάλει ένα λογικό προϋπολογισμό.

d) Η Επιτροπή δεν μπορεί να επιδοτήσει δημόσιους φορείς για τη χρηματοδότηση υποχρεώσεών τους (μισθοδοσία εκπαιδευτικών, εξοπλισμό υπηρεσιών της τοπικής διοίκησης).

e) Η χρηματοδότηση δεν μπορεί να διατεθεί για την πραγματοποίηση κέρδους. Αν ένα σχέδιο καταστεί κερδοσκοπικό, τα διατεθέντα από την Επιτροπή κεφάλαια θα πρέπει να επιστραφούν μέχρι ποσού ίσου προς το πραγματοποιηθέν κέρδος.

f) Η χρηματοδοτική υποστήριξη επιλεγμένων σχεδίων δεν μπορεί να υπερβεί το 50 % των πραγματικών δαπανών υλοποίησής τους.

7. Διαδικασία επιλογής

Με την προϋπόθεση διαθεσιμότητας ποσών στους προϋπολογισμούς του 1996 και 1997, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα επιλέξει τα σχέδια που θα χρηματοδοτηθούν από τη θέση προϋπολογισμού B3-1006 κατά τις εν λόγω δύο χρήσεις.

Τα σχέδια πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή (με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου):

- πριν από την 1. 3. 1996 για τα σχέδια που θα τεθούν σε εφαρμογή από τις 15. 6. 1996.
- πριν από τις 15. 6. 1996 για τα σχέδια που θα τεθούν σε εφαρμογή από τις 15. 10. 1996.
- πριν από τις 15. 11. 1996 για τα σχέδια που θα τεθούν σε εφαρμογή από τις 15. 3. 1997.
- πριν από τις 15. 4. 1997 για τα σχέδια που θα τεθούν σε εφαρμογή από τις 15. 9. 1997.

Σε περίπτωση έγκρισης από την Επιτροπή, μεταξύ της Κοινότητας και του αποδέκτη θα συναφθεί συμφωνία χρηματοδότησης (σε Ecu) η οποία θα προσδιορίζει τις προϋποθέσεις και το επίπεδο χρηματοδότησης. Αυτή θα πρέπει να υπογραφεί και να επιστραφεί στην Επιτροπή.

Οι υποψήφιοι των οποίων η αίτηση δεν θα γίνει δεκτή θα ενημερωθούν γραπτά.

8. Υποβολή της τελικής έκθεσης και του τελικού απολογισμού

Η τελική έκθεση θα πρέπει να περιέχει συνοπτική αλλά πλήρη περιγραφή των αποτελεσμάτων του σχεδίου. Αυτή θα συνοδεύεται από τρία αντίγραφα των εκδόσεων, φυλλαδίων βιντεοκασετών, διαφημιστικού υλικού, ανακοινώσεων τύπου, αποκομμάτων και άλλων εγγράφων που απεικονίζουν το σχέδιο. Η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να γνωστοποιήσει τις τελικές εκθέσεις και τα αποτελέσματα στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

Ο τελικός απολογισμός, ο οποίος θα εμφανίζει τις πραγματικές δαπάνες και τα έσοδα θα πρέπει να υποβληθεί σύμφωνα με την τυποποιημένη μορφή που υποβάλλεται κατά την υποβολή της αίτησης παροχής ενίσχυσης. Ο αποδέκτης οφείλει να τηρήσει λογιστικά στοιχεία του σχεδίου και να φυλάξει όλα τα πρωτότυπα δικαιολογητικά για ενδεχόμενο έλεγχο, κατά τη διάρκεια πέντε ετών.